METESIA

FR	Notice d'Utilisation	A lire attentivement avant d'utiliser la machine.
DE	Bedienungsanleitung	Vor Gebrauch aufmerksam lesen
GB	User Manual	Please read carefully before using the machine

PBE - PBTS - PHB - PHE - PHTB - PHTS -PKTB

Notice d'utilisation

PBE - PBTS - PHB - PHE - PHTB - PHTS - PKTB

Sommaire

1. Pour votre sécurité et celle des autres 4
2. Description des symboles graphiques 10
3. Caractéristiques techniques 13
4. Description 16
5. Montage 23
6. Utilisation 25
7. Instructions d'entretien 41
8. Arrêt prolongé - Stockage hivernal 46
9. Dépannage courant - Les pannes et leurs remèdes 47
10. Tableau récapitulatif de l'entretien régulier 50
11. Conditions générales de garantie 53

français

Bedienungsanleitung

PBE - PBTS - PHB - PHE- PHTB - PHTS - PKTB

Inhalt

1. Sicherheitsvorschriften. 4
2. Erläuterung der Piktogramme. 10
3. Technische Daten 14
4. Beschreibung 16
5. Montage 23
6. Bedienungsanleitung 25
7. Wartung 41
8. Längere Mähpause - berwinterung 46
9. Kleine Pannen - Selbstabhilfe 48
10. Tabelle der Periodischen Wartungen 51
11. Garantie 53

deutsch

User manual Lawnmowers

PBE - PBTS - PHB - PHE- PHTB - PHTS - PKTB

Contents

1. For your safety and that of others 4
2. Key to diagrams 10
3. Technical specifications 15
4. Description 16
5. Assembly 23
6. Use 25
7. Maintenance 41
8. Prolonged stoppage - winter storage 46
9. Troubleshooting 49
10. Regular maintenance schedule 52
11. Warranty conditions 53

english

INTRODUCTION

Félicitations !
Vous venez d'acquérir une tondeuse ETESIA.
Cette machine d'une fiabilité et d'une robustesse étonnantes a été conçue pour vous servir longtemps.

- Pour accroître sa longévité et lui assurer un fonctionnement optimal, lisez attentivement la présente notice, respectez les consignes de sécurité et les instructions d'entretien.
- Fidèles à sa politique d'innovation permanente, ETESIA ne cesse d'améliorer la qualité de nos produits.
- Par conséquent, votre modèle peut présenter de légères différences par rapport à cette notice.
- Votre Concessionnaire ETESIA dispose des informations techniques les plus récentes.
- N'hésitez pas à le contacter en cas de besoin.

- Avant d'utiliser la tondeuse, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.
- Conservez précieusement cette notice pour des consultations ultérieures.

français

EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch !
Sie haben einen ETESIA Mäher in Besitz genommen. Dieses Gerät wurde mit grosser Sorgfalt hergestellt und soll Ihnen über lange Jahre gute Dienste erweisen.

- Um seine Lebensdauer zu verlängern und einen optimalen Einsatz zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch und halten Sie die Sicherheits- und Wartungsvorschriften ein.
- Unsere Produkte werden ständig verbessert, da wir grössten Wert auf Qualität legen.
- Denmach kann Ihr Modell leichte Abweichungen zu dieser Bedienungsanleitung aufweisen.
- Ihr ETESIA Vertragshändler verfügt über die neuesten technischen Informationen.
- Fragen Sie ihn bei Bedarf.

- Vor dem ersten Einsatz Ihres Mähers sollten Sie die Bedienungsleitung einsehen und Sie sollten vor allem die Hinweise zu Ihrer Sicherheit und der Ihrer Umgebung beachten.
- Bewahren Sie diese Anleitung gut zum späteren Nachschlagen auf.

deutsch

INTRODUCTION

CONGRATULATIONS !
You have just bought an ETESIA lawnmower. This amazingly strong and reliable lawnmower has been designed to last.

- In order to increase its service life and ensure optimum operation, please read this instruction booklet very carefully and make sure you follow the safety and maintenance instructions.
- ETESIA has a policy of continuously improving the quality of its products.
- Therefore, your machine might show slight differences compared with the description in the present booklet.
- Your ETESIA dealer is in possession of the most recent technical specifications.
- Do not hesitate to contact him.

- Before you use the machine, read the instructions for use thoroughly, paying particular attention to the advice concerning your safety and that of others.
- Keep this manual in a safe place for later consultation.

english

1. Pour votre sécurité et celle des autres

Avant d'utiliser la tondeuse

- Familiarisez-vous avec ses commandes.
- Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez le terrain des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous du bon état de la lame et de sa fixation.
- Ne portez jamais de vêtements amples durant l'utilisation.
- Equipez vous toujours de chaussures fermées, solides et antidérapantes.

Votre sécurité et celle des autres

- La tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'instructions.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais la tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- Ne travaillez pas trop prés de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou présentant des risques de renversement.
- N'utilisez pas la tondeuse si vous êtes fatigué ou malade.
- Evitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone travail de la tondeuse.
- Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de son utilisation.
- Evitez la présence de personnes (surtout d'enfants) ou d'animaux à proximité de la tondeuse lorsque le moteur tourne.

1. Sicherheitsvorschriften

Bevor sie Ihren Mäher benutzen

- Erlernen Sie die Handgriffe, um den Motor schnell abschalten zu können.
- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, entfernen Sie von der Mähfläche alle Steine, Holzstücke, Drähte, Knochen, Äste und andere Fremdkörper, die von den Mäher weggeschleudert werden können.
- Beseitigen Sie ebenso tiefhängende Baumzweige, die den Benutzer verletzen könnten.
- Überprüfen Sie vor jedem Mähen den Zustand und die Befestigung des Messers.
- Tragen Sie zum Mähen keine weiten Kleidungstücke.
- Ziehen Sie feste Schuhe an (Keine Sandalen).

Sicherheitsvorschrifften

- Ihr Mäher muss unter Einhaltung der vorliegenden Bedienanweisung benutzt werden.
- Jugendliche unter 16 Jahren und Personen, die nicht mit dem Gerät vertraut sind, dürfen den Mäher nicht benutzen.
- Überlassen Sie unter keinen Umständen den Mäher einer Person, wenn diese nicht zuvor die Bedienanweisung eingesehen hat.
- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Abhängen, Gräben, unbefestigtem Boden oder sonstigen Stellen, wo die Maschine umkippen könnte.
- Benutzen Sie den Mäher nicht, wenn Sie sich müde oder krank fühlen, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben.
- Der Benutzer haftet für die Sicherheit Dritter, die sich in der Arbeitszone des Mäher befinden.
- Der Halter bzw. Benutzer ist zuständig für die Sicherheit gegenüber Dritten.
- Sorgen Sie dafür, dass niemand durch weggeschleuderte Steine und sonstige Objekte während des Mähens verletzt wird.
- Vermeiden Sie, dass Personen oder Tiere sich im näheren Umkreis des Mäher aufhalten, wenn der Motor läuft.

1.Your safety and that of others

Before using your mower

- Familiarise yourself with its controls.
- Study thoroughly its functions in order to be able to stop the engine quickly.
- Clear the field of stones, pieces of wood or metal, wire, bones, plastic, branches and other debris liable to be thrown up by the mower.
- Low branches liable to cause injury to the user should also be removed.
- Before using the machine, always check the condition and the adjustment of the blade.
- Loose clothing and short trousers should not be worn when using the machine.
- Always wear stout, closed and non-slip shoes.

Your Safety and that of others

- The mower must be used according to the instructions in this manual.
- Children under the age of 16 and people not familiar with the use of the mower, must not use it.
- Never let anyone who has not read the instruction manual use the mower.
- Never drive your lawnmower too close to embankments or ditches, or on soft ground or where there is a risk of overturning.
- Never operate the lawnmower when you are feeling tired or unwell, or after consuming alcohol or taking medicine.
- The user is responsible for ensuring the safety of others within the area where the mower is being used.
- Whilst using the lawnmower, ensure no injury can be caused to others by stones and other objects being thrown up.
- Keep a safe distance from people, especially children, and animals when the engine is running.
- Never remove warning labels or safety devices.

français deutsch english

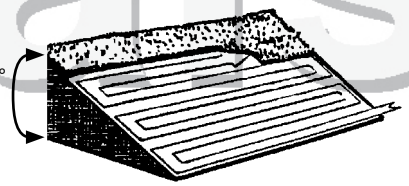
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
- Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe.
- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces rotatives et en mouvement.
- Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne pouvant pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.
- N'utilisez la tondeuse qu'en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les longerons du guidon.
- Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précautions.
- L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire. (respectez le shéma de tonte ci-contre). Votre tondeuse ne peut être utilisée que sur des pentes ne dépassant pas :

- 10° pour les tondeuses équipées d'un moteur Briggs&Stratton
- 20° pour les tondeuses équipées d'un moteur Honda.

DANGER ! Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos.
Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.

- Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.
- En cas d'intervention sur la tondeuse, arrêtez le moteur.
- Le levier de commande d'embrayage de lame et le levier de commande d'avancement sont des dispositifs à action maintenue : ne jamais les bloquer.
- Si la tondeuse doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur.
- Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.

MAX Briggs&Stratton : 10°
MAX Honda : 20°



- Si vous déplacez la tondeuse en dehors du terrain, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.

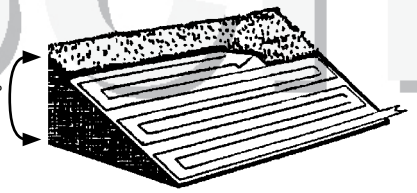
- Entfernen Sie nie die Sicherheitsaufkleber und die Schutzeinrichtungen.
- Strecken Sie nie die Hand oder den Fuss unter die Mähhaube.
- Nähern Sie sich keinesfalls mit Händen oder Füssen den drehenden bzw. beweglichen Teilen der Maschine.
- Vermeiden Sie Hindernisse wie Maulwurfhaufen, betonierte Untersätze, Baumstümpfe, Beeteinfassungen, die vom Messer nicht geschnitten werden und zur Beschädigung des Mähsystems führen können.
- Nach einem schlag auf das Messer, sollte es sofort ausgetaucht werden.
- Mähen Sie stets bei Tageslicht oder mit einer guten künstlichen Beleuchtung.
- Halten Sie stets den minimalen Sicherheitabstand ein, der durch die Führungsholme gegeben ist.
- Wenn Sie den Mäher an Hängen einsetzen, sollten Sie besonders vorsichtig sein und vorallem beim Richtungswechsel aufpassen.
- Das Mähen an besonders steilen Hängen sollte vermieden werden. (Beachten Sie das Schema). Ihr Mäher darf nur in Hängen mit einem Gefälle :

- bis 10° für Mäher mit Briggs&Stratton Motor
- bis 20° für Mäher mit Honda Motor eingesetzt werden.

VORSICHT ! Den Motor nie in einem geschlossenen Raum laufen lassen. Die Abgase beinhalten Kohlenmonoxid, ein geruchloses, tödliches Gift.

- Verlassen Sie auf keinen Fall den Mäher bei laufendem Motor.
- Bei Wartungs-oder Pflegearbeitern am Mäher muss der Motor stets abgestellt werden.
- Der Messerkupplungshebel und der Fahrantriebshebel dürfen in der Arbeitsposition auf keinen Fall blockiert werden.
- Falls Sie den Mäher hochheben oder tragen müssen, muss zuvor der Motor abgestellt werden.
- Nehmen Sie zur Siecherheit den Zündkerzenstecker ab.

MAX Briggs&Stratton : 10°
MAX Honda : 20°



- Wenn Sie den Mäher ausserhalb des Arbeitsterrain geführt werden sollte, sollten Sie die Messerrotation ausschalten oder den Motor abstellen.

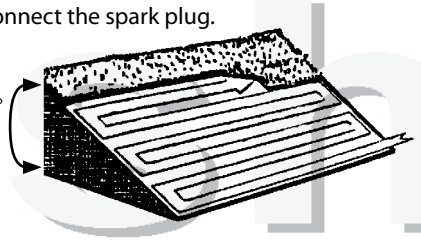
- Never place hands or feet under the cutter housing.
- Keep your hands or feet clear of rotating or moving parts.
- Avoid obstacles such as mole hills, tree stumps, concrete pedestals and edging which cannot be cut by the blade and which could damage the cutting system.
- Change absolutely the blade after any shock.
- Operate the mower only in daylight or with good artificial lighting.
- Respect the minimum safety distance given by the side bars of the handle.
- When using the mower on slopes, be particularly careful, and take great care when changing direction.
- Avoid working on slopes that are too steep. When mowing on slopes, work according to the picture below. Never use your mower on slopes with a gradient of :

- more than 10° for mower with Briggs&Stratton engine
- more than 20° for mower with Honda engine.

WARNING ! Never allow the engine to run in a confined space.
Exhaust gases contain carbon monoxide which is odourless and can kill.

- Never leave the lawnmower unattended with the engine running.
- Stop the engine for any maintenance on the mower.
- The blade clutch and drive lever should never be blocked in the working position.
- If the lawnmower has to be lifted or transported, stop the engine.
- As a precaution, disconnect the spark plug.

MAX Briggs&Stratton : 10°
MAX Honda : 20°



- When moving the lawnmower off the ground to be cut, stop the blades rotating or switch off the engine.
- You should also comply with any legal requirements relating to the use of machines equipped with internal combustion engines.
- These precautions are vital to your safety.
- However, the recommendations given are not exhaustive and due care should always be exercised when using your lawnmower.

français deutsch english

- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de machines à moteur thermique.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité.
- Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exaustives : à tout moment utilisez votre tondeuse à bon escient.

Maintenance et Stockage

- Maintenez la tondeuse et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.
- Par précaution retirez le capuchon de la bougie.
- Utilisez toujours de l'essence d'acquisition récente.
- Une vieille essence laisse des dépôts de gomme dans le carburateur, provoque des fuites et rend le démarrage difficile.
- N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 1 mois pour l'essence sans plomb et que vous conserverez dans un bidon propre prévu à cet effet.

ATTENTION DANGER! : Le carburant est hautement inflammable.

- Ne stockez pas, ne renversez pas ou n'utilisez pas de l'essence près d'une flamme nue ou près d'appareils tels que poêles, fourneaux ou chauffe-eau comportant une veilleuse ou susceptibles de provoquer une étincelle.
- Ne faites pas le plein de carburant à l'intérieur ou dans un local non ventilé.
- Faites le plein uniquement à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération.

français

- Beachten Sie auch eventuelle gesetzliche Vorschriften zur Benutzung eines Mähers Versicherung, Benutzungszeiten usw...).
- Diese Vorsichtsmass-nahmen sind für Ihre Sicherheit unerlässlich.
- Die Auflistung ist jedoch keinesfalls erschöpfend; benutzen Sie Ihren Mäher stets mit Vernunft und Verantwortungsbewusstsein.

Wartung und Aufbewahrung

- Halten Sie das Gerät und das Zubehör stets instand.
- Bei Wartungs-oder Pflegearbeiten an dem Gerät muss der Motor stets abgestellt sein.
- Nehmen Sie zur Sicherheit den Zündkerzenstecker ab.
- Verwenden Sie stets frisches Benzin.
- Benzin älteren Datums verursacht häufig Schmierölrückstände im Vergaser, bewirkt Lecks oder erschwert das Anspringen des Motors.
- Kaufen Sie bei bleifreiem Benzin jeweils nur Kraftstoff für 1 Monat im voraus ; bewahren Sie den Kraftstoff in einem sauberen und nur für diesen Zweck vorgesehenen Kanister auf.

VORSICHT GEFAHR ! : der Kraftstoff ist hoch entzündlich.

- Vermeiden Sie das Lagern, vergiessen oder benutzen von Benzin in der Nähe einer offenen flamme oder von Geräten wie Öfen, Warmwasserbereitern mit Zündbrenner oder sonstigen Geräten, die Funken erzeugen können.
- Füllen Sie den Kraftstoff nicht in einem geschlossenen oder schlecht belüfteten Raum ein.
- Tanken Sie nur ausserhalb von Räumen und rauchen Sie dabei nicht.

deutsch

Maintenance and storage

- Always maintain the lawnmower and accessories in perfect working condition.
- Never start cleaning or servicing the lawnmower before stopping the engine.
- As a precaution, disconnect the spark plug.
- Always use recently purchased petrol.
- Old petrol will leave gum deposits in the carburettor, which can cause leaks and make the engine difficult to start.
- Only buy as much unleaded petrol as required for one month's use and store it in a clean can designed for this purpose.

WARNING : Fuel is highly flammable.

- Never store, pour or use petrol near a naked flame or near devices such as stoves, water heaters with pilot lights or any other devices liable to produce sparks.
- Never fill the fuel tank in a closed or insufficiently ventilated area.
- Only fill the tank in the open air and DO NOT SMOKE during this operation.

english

.

- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.
- Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et ne remplissez pas le réservoir quand le moteur tourne ou quand il est chaud.
- Laissez refroidir le moteur pendant quelques minutes avant de faire le plein de carburant.
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.
- Ne tentez pas de démarrer le moteur quand de l'essence a été renversé, quand vous sentez une odeur d'essence ou quand d'autres conditions explosives sont présentes.
- Eloignez la tondeuse de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne sont pas dissipées.
- Ne transportez pas la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'alimentation ouvert.
- Ne modifiez pas les ressorts de régulateur, tringles et autres pièces pour augmenter le régime moteur.
- Faites tourner le moteur au régime préconisé.
- Ne contrôlez pas l'étincelle en retirant la bougie.
- Utilisez un contrôleur homologué.
- Ne tirez pas sur le lanceur quand la bougie est retirée.
- Si le moteur est noyé, amenez la commande de gaz en position maxi et lancez le moteur jusqu'à ce qu'il démarre.
- Ne frappez pas le volant du moteur avec un marteau ou un objet dur, ce qui pourrait provoquer le bris du volant en cours de fonctionnement ; confiez les interventions importantes à un réparateur agréé ETESIA qui dispose des outils appropriés pour faire l'entretien du moteur.
- N'utilisez pas le moteur sans silencieux.
- Inspectez celui-ci régulièrement et faites le remplacer s'il est endommagé ou s'il fuit.
- Ne touchez pas le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes chaudes pour ne pas vous brûler.

français

- Füllen Sie den Tank nach, bevor Sie den Motor einschalten.
- Nehmen Sie den Tankverschluss nie bei laufendem Motor ab oder solange der Motor noch warm ist.
- Lassen Sie den Motor ein paar Minuten abkühlen, bevor Sie tanken.
- Verschliessen Sie den Tank und den Nachfüllbehälter wieder gut.
- Bei verschüttetem Benzin, bei Benzingeruch oder einer Explosionsgefahr aus irgendeinem anderen Grund, darf der Motor auf keinen Fall gestartet werden.
- Entfernen Sie den Mäher aus der Gefahrenzone und starten Sie den Motor erst, wenn sich alle Benzingase völlig aufgelöst haben.
- Achten Sie beim Transport des Mäher darauf, den Tank zu leeren und den Benzinhahn zu schliessen.
- Verstellen Sie keinesfalls die Federn des Reglers, des Gestänges oder sonstiger Teile, um die Motordrehzahl zu beeinflussen.
- Betreiben Sie den Motor nur im empfohlenen Drehzahlbereich.
- Überprüfen Sie keinesfalls die Zündung, indem Sie die Zündkerze ausbauen.
- Verwenden Sie ein technisch zugelassenes Prüfgerät.
- Betätigen Sie keinesfalls bei demontierter Zündkerze den Anlasser.
- Bei abgesoffenen Motor stellen Sie die Benzinzufuhr auf MAXI und starten Sie den Motor, bis er anspringt.
- Versuchen Sie keinesfalls, mit einem Hammer oder jedem sonstigen harten Gegenstand an das Motorschwungrad zu klopfen ; das Schwungrad könnte sonst möglicherweise beim späteren Betrieb brechen. Vertrauen Sie alle wichtigen Reparaturen einem zugelassenen ETESIA Reparaturdienst an, da die Techniker über die für die Reparatur des Motors erforderlichen Werkzeuge verfügen.
- Setzen Sie keinesfalls den Motor ohne den Schalldämpfertopf ein.
- Letzterer ist regelmässig zu warten und bei Schäden oder Lecks umgehend auszuwechseln.
- Berühren Sie keinesfalls den Auspuff, den Zylinder oder die Rippen: Es bestünde Verbrennungsgefahr.

deutsch

- Fill the tank before you start the engine.
- Never remove the fuel tank cap whilst the engine is running or hot.
- Allow the engine to cool for few minutes before filling.
- Ensure that the fuel tank and fuel can caps are replaced correctly.
- If fuel is spilt, if you smell petrol or if there is any risk of explosion, do not attempt to start the engine.
- Remove the lawnmower from the area where the fuel was spilt and take care not to ignite any undispersed fuel vapour.
- Do not transport the lawnmower with fuel in the tank or when the fuel cock is open.
- Do not modify the regulator springs, rods and others parts to increase the engine speed.
- Let the engine run at the recommended speed.
- Do not check the spark by removing the spark plug.
- Use an approved checking system.
- Do not pull the starter when the spark plug is removed.
- If the engine is flooded, bring the gas lever to 'maxi' and pull the starter until the engine starts.
- Do not knock the engine flywheel with a hammer or hard object as it may cause the flywheel to break during use ; all major servicing should be performed by an authorised ETESIA workshop which has the appropriate tools for engine maintenance.
- Never use the engine without its silencer.
- Check it regularly and change it if it is damaged or leaking.
- Do not risk burning yourself by touching the exhaust pipe, the cylinder or fins.
- Never use your lawnmower in wooded areas, brush or on fallow or grassy ground if the exhaust pipe is not fitted with a spark arrester (The spark arrester must be kept in good condition by the user or owner).
- Do not start the engine when the air filter or its cover is removed.
- To prevent the engine from starting accidentally, remove the spark plug cap during all servicing operations.

english

- N'utilisez pas votre tondeuse dans des zones boisées, broussailles ou sur des terrains en jachère ou herbeux si le pot d'échappement n'estt pa équipé d'un pare-étincelles (le pare-étincelles doit être gardé en bon état par le propriétaire ou l'opérateur).
- Ne démarrez pas le moteur quand le filtre à air ou le couvercle du filtre à air est déposé.
- Prévenez un démarrage accidentel du moteur ; retirez le capuchon de bougie pour faire l'entretien de la tondeuse.
- Débarrassez les ailettes du cylindre et le mécanisme du régulateur de la saleté, des débris d'herbe et autres susceptibles de modifier le régime du moteur.
- Tirez la corde du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perçue.
- Tirez alors énergiquement pour prévenir les retours et éviter de vous faire mal à la main ou au bras.
- Contrôlez que les conduits et les raccords de carburant ne présentent ni fissures ni fuites. Faites les remplacer si nécessaire.
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les machines pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine ETESIA. L'emploi de pièces de substitution de qualité inférieure peut endommager le moteur.

français

- Setzen Sie Ihren Mäher keinesfalls auf baumbestandenem Gelände, in Gestrüpp oder auf Brachland/ Wiesen ein, wenn Ihr Auspuff nicht mit einem Funkenfänger versehen ist. Der Funkenfänger muss vom Besitzer bzw. Betreiber in einwandfreiem Zustand gehalten werden.
- Starten Sie den Motor keinesfalls bei demontiertem Luftfilter bzw. Luftfilterdeckel.
- Beugen Sie der versehentlichen Einschaltung des Motors vor; entfernen Sie den Zündkerzenkappe, wenn Sie Wartungsarbeiten an Ihrer Mäher vornehmen.
- Reinigen Sie die Zylinderrippen und den Reglermechanismus von Schmutz, Gras- und sonstigen Rückständen, die gegebenenfalls die Motordrehzahl beeinflussen könnten.
- Ziehen Sie langsam die Anlasserleine, bis Sie einen Widerstand verspüren.
- Sobald Sie den Widerstand verspüren, ziehen Sie energisch an der Leine; auf diese Weise vermeiden Sie einen etwaigen Rücksprung, sowie gegebenenfalls Verletzung an Arm oder Hand.
- Gehen Sie sicher, dass Kraftstoffleitungen und -Anschlüsse in einwandfreiem Zustand sind, und weder Risse noch Lecks aufweisen. Lassen Sie falls erforderlich mangelhafte Teile auswechseln.
- Montieren Sie an Ihrer Mähmaschine nur für das entsprechende Modell vorgesehene Ersatzklingen. Die Montage hat nach Massgabe der Montageanweisungen zu erfolgen.
- Verwenden Sie ausschliesslich original ETESIA Ersatzteile. Der Einbau von Austauschteilen minderer Qualität kann zu Motorschäden führen.

deutsch

- Clean the cylinder fins and regulator mechanism of any dirt, grass residue or other materials which could affect the engine speed.
- Pull the starter cord slowly until you feel a resistance.
- Then pull it energetically to prevent recoiling and hurting your hand or arm.
- Check the fuel piping and connections for cracks and leaks. Have them changed if necessary.
- Spare blades must only be fitted to the machines for which they are designed, and in accordance with the instructions provided.
- Use only genuine ETESIA spare parts. The use of inferior quality parts may damage the engine.

english

RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, ETESIA décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur la tondeuse sans accord préalable de la part d'ETESIA.
- Toute modification non autorisée par ETESIA peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.
- En cas de non-respect de ces consignes, ETESIA décline toute responsabilité.

IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE.

- Le numéro d'identification de la tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine.
- Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la tondeuse.
- Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité.
- Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la tondeuse.

Ce signe vous indiquera les conseils qui concerne votre sécurité.

Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

français

VERANWORTUNG

- Sollte der Mäher nicht gemäss der Betriebsanleitung oder der gesetzlichen Bestimmungen benutzt werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Sie dürfen keine Änderungen an Ihrem Mäher ohne Genehmigung des Herstellers vornehmen.
- Durch nicht zugelassene Änderungen kann die Benutzung der Maschine gefährlich werden und zu schweren Körperverletzungen führen.
- Bei Nichtbeachten dieser Vorschriften, lehnen wir jegliche Haftung ab.

IDENTIFIZIERUNG DES MÄHERS

- Die Maschinen Nummer befindet sich auf dem Aufkleber auf der Seite des Mähers.
- Geben Sie Ihrem Händler diese Nummer bei Eingriffen immer an.
- Sie werden nur in der Lage sein den Mäher richtig zu bedienen, wenn Sie die Sicherheitsvorschriften gelesen haben. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für die richtige Wartung des Gerätes.

Dieses Zeichen gibt Ihnen Ratschläge für Ihre Sicherheit.

Dieses Zeichen gibt Ihnen Ratschläge für die Lebensdauers Ihres Mähers.

deutsch

RESPONSIBILITY

- No responsibility will be accepted by ETESIA in the event of failure to comply with this manual or with current regulations.
- Never modify your lawnmower without the prior approval of ETESIA.
- Unauthorised modifications could prove dangerous and result in serious injury to the user.
- No responsibility will be accepted by ETESIA in the case of failure to comply with these instructions.

IDENTIFICATION OF THE MACHINE.

- The serial number of your lawnmower is on the identification label.
- Always give this number to your ETESIA workshop for any maintenance operations.
- You will only be ready to use this lawnmower after you have read carefully all the safety instructions. Read this instruction manual completely before using and servicing your machine.

This symbol gives advice about your safety.

This symbol gives recommendations concerning the service life of your lawnmower.

english

2.Description des symboles graphiques

(selon modèle)

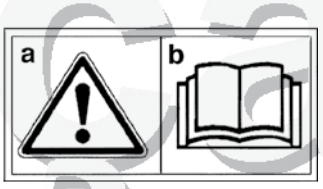
Etiquette A : Rotation de la lame par entraînement direct

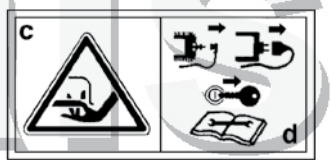
Etiquette B : Avance de la tondeuse

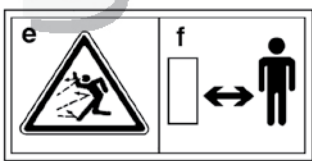
Etiquette C : Embrayage lame par commande d'embrayage frein de lame

Etiquette F : variateur de vitesse

Vitesse lente | Vitesse intermédiaire | Vitesse rapide







2. Beschreibung der Graphischen Symbole

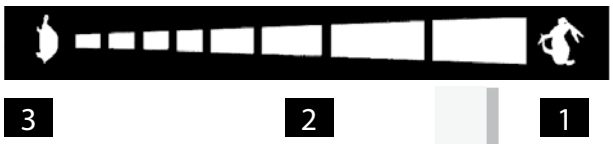
(Nach Modell)

Aufkleber A : Messerrotation

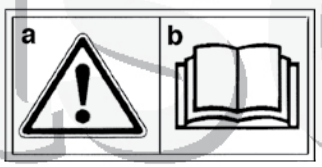
Aufkleber B : Antrieb

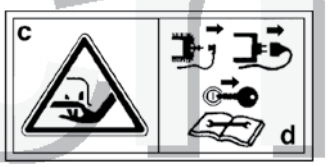
Aufkleber C : Messerkuplung

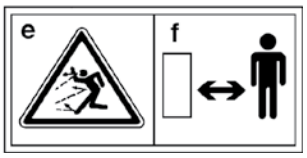
Aufkleber F : Vario-Antrieb



Langsame Geschwindigkeit | Mitlere Geschwindigkeit | Schnelle Geschwindigkeit







2.Description of graphical symbols

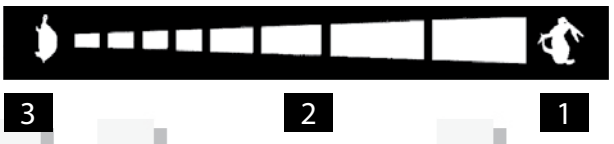
(depends of model)

Sticker A : Blade rotation

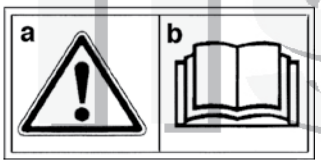
Sticker B : Traction

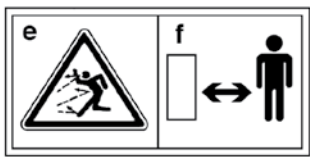
Sticker C : Blade clutch

Etiquette F : Speed variator



Low speed | Middle speed | Fast speed





français
deutsch
english

Etiquettes de sécurité

- a = ATTENTION !
- b = Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c = Risque de sectionnement de la main ou du pied.
- d = Arrêter le moteur, débrancher le capuchon de bougie et retirer la clé du contacteur de démarrage électrique avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e = Risque de projection d'objets.
- f = Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.

• Pictogrammes moteur

L'essence est extrêmement inflammable et explosive. Arrêter le moteur avant de faire le plein. NE PAS FUMER. Faire le plein dans un lieu bien aéré et éloigné de toutes flammes et étincelles.

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, qui est un poison mortel et inodore. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un local fermé.

Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher l'échappement lorsqu'il est chaud.

Sicherheitsaufkleber

- a = VORSICHT !
- b = Bevor Sie den Mäher benutzen, lesen und beachten Sie gründlich die Bedienungsanleitung.
- c = Abtrennungsgefahr für Hand und Fuß.
- d = Motor stoppen, den Zündkerzenstecker abnehemen und den Zündschlüssel abziehen bevor Sie eine Wartungsoperation oder reparatur beginnen.
- e = Fremdkörper Schleudergefahr.
- f = Halten Sie Dritte aus der Gefahrenzone.

• Motorpiktogramme

Benzin ist hoch explosiv und entzündlich. Motor stoppen,bevor Sie den Benzintank füllen. NICHT RAUCHEN.
Benzin nur außerhalb von Räumen füllen und nicht in der Nähe einer offenen Flamme oder Geräten wie Öfen, Zündbrenner oder sonstigen Geräten, die Funken erzeugen können.

Die Abgase sind giftig und enthalten Kohlenmonoxid ein sehr gefärliches und geruchloses Gas, lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen.

Um Verbrennungen zu vermeiden, den Auspuff nicht berühren wenn er Heiß ist.

Safety labels

- a = CAUTION !
- b = Before using, please read and follow the safety and maintenance instructions of the instruction booklet.
- c = Risk of cutted feet and hands.
- d = Stop the engine, disconnect the spark plug before proceeding and remove key from ignition.
- e = Risk of projections.
- f = Avoid the presence of third persons in the danger zone.

• Engine diagrams

Fuel is highly explosive and inflammable.
Stop the engine before fill the fuel tank. DO NOT SMOKE. Always fill the fuel tank in the open and never pour or use petrol near a naked flame or near devices such as stoves, water-heaters with pilots lights or any other devi ce liable to produce sparks.

Exhaust fumes are very toxic and contain carbone monoxide who is a deadly and odourless poison. Do not run the engine in confined areas

To avoid any burn, do not touch the exhaust pipe when he is hot.

français
deutsch
english

3.Caractéristiques Techniques

FR

	PBE	PBTS	PHB	PHE	PHTB	PHTS	PKTB
Moteur	Briggs & stratton XTL 4 temps + frein		Honda GCV 160 OHC 4 temps	Honda GCV 160 OHC 4 temps + frein	Honda GCV 160 OHC 4 temps	Honda GCV 160 OHC 4 temps + frein	Kawasaki FC 150 OHV 4 temps
Cylindrée	190 cm3		160 cm3				153 cm3
Course	51,99 mm		50 mm				46 mm
Alésage	68,26 mm		64 mm				65 mm
Puissance max. en sortie d'arbre	5 CV / 3,68 kW		5,5 CV / 4,1 kW				4,5 CV / 3,31 kW
Régime	3000 tr / min		2950 tr/min				3000 tr/min
Lanceur	A rappel automatique						
Contenance réservoir	1,5 litres		1,1 litres				1,3 litres
Contenance d'huile	0,6 litre		0,55 litre				
Carburant	Supercarburant sans plomb						
Refroidissement	Par soufflerie d'air						
Filtre à air	Cartouche papier						Cartouche papier + élément mousse
Allumage	Electronique						
Bougie	Culot Ø 14 mm Longueur du filetage : 9,5 mm		Culot Ø14 mm Longueur du filetage : 19 mm				
Ecartement électrodes	0,75 mm						
Sécurité de lame	Rondelle de sécurité		Courroie	Rondelle de sécurité	Courroie	Rondelle de sécurité	Courroie
Arrêt lame	Frein moteur		Embrayage frein de lame	Frein Moteur	Embrage frein de lame	Frein Moteur	Embrayage frein de lame
Largeur de coupe	46 cm						
Hauteur de coupe	25,33,45,60,75,88 mm Réglage sur chaque roue						
Diamètre des roues	Roues avant 180 mm Roues arrière 200 mm						
Poids	28 kg	33 kg	35 kg	31 kg	37 kg	31 kg	41 kg
Contenance bac	52 litres						
Vitesse avance	A pousser	3,4 km / h	A pousser		3 à 4 km / h	3,4 km/h	3 à 4 km / h
Niveau pression acoustique poste conduite	86,5 dB(A)	86 dB(A)	84, dB (A)				82 dB (A)
Niveau vibration guidon	4m/s2 (aeq)	3,85 m/s2 (aeq)	4,6 m/s2 (aeq)				3 m /s2 (aeq)

* Norme de référence pour les mesures = NF S 31 - 041

** Nome de référence pour les mesures = NF E 90 - 320 / Iso 5349

DE

3.Technische Merkmale

	PBE	PBTS	PHB	PHE	PHTB	PHTS	PKTB
Motor	Briggs & stratton XTL 4 takt + bremse		Honda GCV 160 OHC 4 takt	Honda GCV 160 OHC 4 takt + bremse	Honda GCV 160 OHC 4 takt	Honda GCV 160 OHC 4 takt + bremse	Kawasaki FC 150 OHV 4 bremse
Hubraum	190 cm3		160 cm3				153 cm3
Hub	51,99 mm		50 mm				46 mm
Bohrung	68,26 mm		64 mm				65 mm
Max. leistung an der Motorwelle	5 CV / 3,68 kW		5,5 CV / 4,1 kW				4,5 CV / 3,31 kW
Drehzahl	3000 U / min		2950 U/min				3000 U/min
Starter	Rückholstarter						
Tankihalt	1,5 L		1,1 L				1,3 L
Ölinhalt	0,6 L		0,55 L				
Kraftstoff	Super Bleifrei						
Kühlung	Gebläse						
Luftfilter	Papiereinsatz						Papiereinsatz + Vorfilter
Zündung	Elektronisch						
zündkerze	Normalsockel Ø 14 mm Länge Gewind : 9,5 mm		Normalsockel Ø14 mm Länge des Gewindes : 19 mm				
Elektroden abstand	0,75 mm						
Messer - sicherung	Scherscheibe		Keilriemen	Scherscheibe	Keilriemen	Scherscheibe	Keilriemen
Messerstop	Motorbremse		Messerkupplung und-Bremse	Motorbremse	Messerkupplung und-Bremse	Motorbremse	Messerkupplung und-Bremse
Schnittbreite	46 cm						
Schnitthöhe	25,33,45,60,75,88 mm Jedes Rad Einzelverstellbar						
Raddurch-messer	Vorne Ø 180 mm Hinten Ø 200 mm						
Gewicht	28 kg	33 kg	35 kg	31 kg	37 kg	31 kg	41 kg
Inhalt des Grasfangkorb	52 L						
Antrieb geschwindigkeit	Zum Schieben	3, 4 km/h	Zum Schieben		3 bis 4 km/h	3,4 km/h	3 bis 4 km / h
Schallpegel für mähende person	86,5 dB(A)	86 dB(A)	84, dB (A)				82 dB (A)
Schwingungs - pegel Lenker	4m/s2 (aeq)	3,85 m/s2 (aeq)	4,6 m/s2 (aeq)				3 m /s2 (aeq)

* Bezugsnorm für die Messungen = NF S 31 - 041

** Bezugsnorm für die Messungen = NF E 90 - 320 / Iso 5349

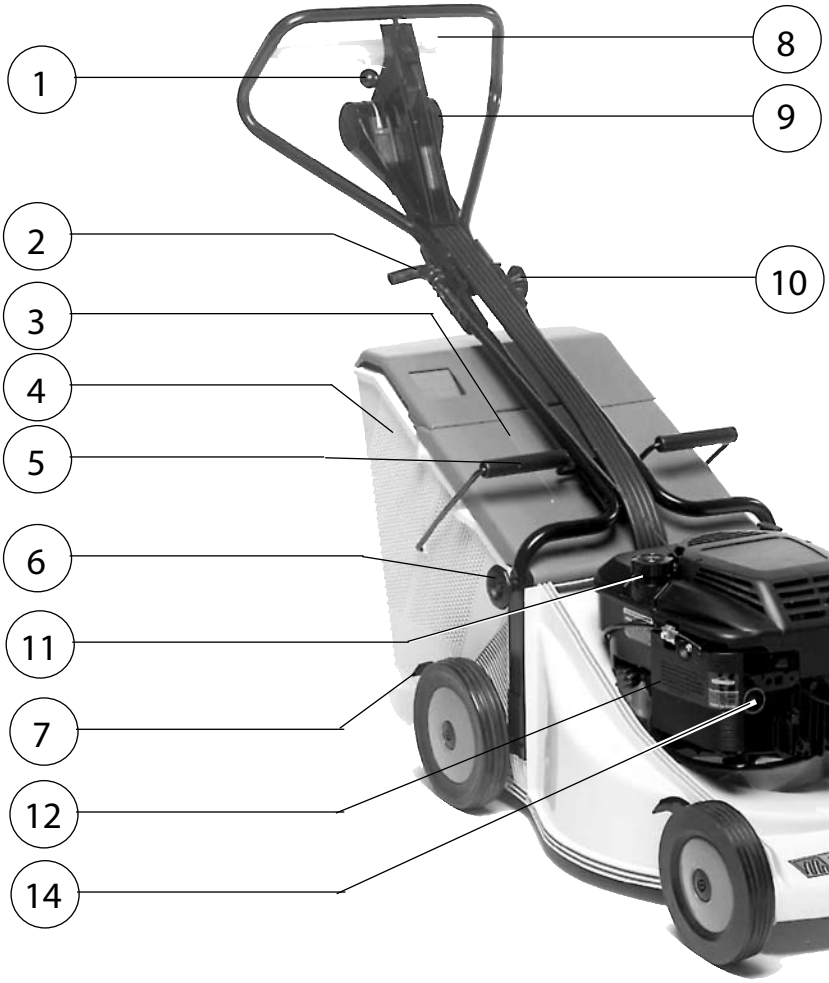
3.Technical Specifications

GB

	PBE	PBTS	PHB	PHE	PHTB	PHTS	PKTB
Engin	Briggs & stratton XTL 4 stroke + brake		Honda GCV 160 OHC 4stroke	Honda GCV 160 OHC 4 stroke + brake	Honda GCV 160 OHC 4 stroke	Honda GCV 160 OHC 4 stroke + brake	Kawasaki FC 150 OHV 4 stroke
Piston displacement	190 cm3		160 cm3				153 cm3
Stroke	51,99 mm		50 mm				46 mm
Bore	68,26 mm		64 mm				65 mm
Max. power measured at output shaft	5 CV / 3,68 kW		5,5 CV / 4,1 kW				4,5 CV / 3,31 kW
Rate	3000 rpm		2950 rpm				3000 rpm
Starter	Recoil						
Tank capacity	1,5 L		1,1 L				1,3 L
Oil sump capacity	0,6 L		0,55 L				
Fuel	Unleaded fuel						
Cooling	Air cooled						
Air Filter	Paper cartridge						Paper cartridge + prefilter
Ignition	Electronic						
Spark plug	Standard Ø 14 mm Thread length : 9,5 mm		Standard Ø14 mm Thread length : 19 mm				
Electrode gap	0,75 mm						
Blade safety device	Shearing washer		Belt	Shearing washer	Belt	Shearing washer	Belt
Blade stop	Engine brake		Blade clutch / brake	Engine brake	Blade clutch / brake	Engine brake	Blade clutch / brake
Cutting width	46 cm						
Cutting height	25,33,45,60,75,88 mm To set on each wheel						
Wheel diameter	Front Ø 180 mm Rear Ø 200 mm						
Weight	28 kg	33 kg	35 kg	31 kg	37 kg	31 kg	41 kg
Bag capacity	52 L						
Drive speed	Push mower	3,4 kph	Push mower		3 to 4 kph	3,4 kph	3 to 4 kph
Noise level at control position	86,5 dB(A)	86 dB(A)	84, dB (A)				82 dB (A)
Vibration level	4m/s2 (aeq)	3,85 m/s2 (aeq)	4,6 m/s2 (aeq)				3 m /s2 (aeq)

* Reference standard for measurements = NF S 31 - 041

** Reference standard for measurements = NF E 90 - 320 / Iso 5349



PBE

FR

Description

1• Poignée d'accélérateur
2• Poignée de lanceur
3• Bouclier de sécurité
4• Bac de ramassage
5• Etrier du bac de ramassage
6• Bouton pour la fixation de la poignée
7• Réglage de la hauteur de coupe
8• Etrier de sécurité
9• Satellite
10• Bouton pour la fixation de la poignée
Réglage en hauteur de la poignée
11• Bouchon de remplissage d'essence
12• Filtre à air
13• Bougie
14• Primer

DE

Beschreibung

1• Gashebel
2• Startergriff
3• Schutzklappe
4• Fangkorb
5• Bügel
6• Handrad Griffbefestigung
7• Schnitthöheneinstellung
8• Sicherheitsbügel
9• Satellit
10• Handrad Griff-Höheneinstellung / Befestigung
11• Benzineinfüllstutzen
12• Luftfilter
13• Zündkerze
14• Primer

GB

Description

1• Throttle control lever
2• Recoil
3• Deflector
4• Grassbox
5• Grassbox (release) handle
6• Small hand wheel
7• Height adjustment
8• Safety bar
9• Control satelite
10• Large hand wheel / Handle height adjustment
11• Petrol cap
12• Air Cleaner
13• Spark plug
14• Primer

ACCESSOIRES

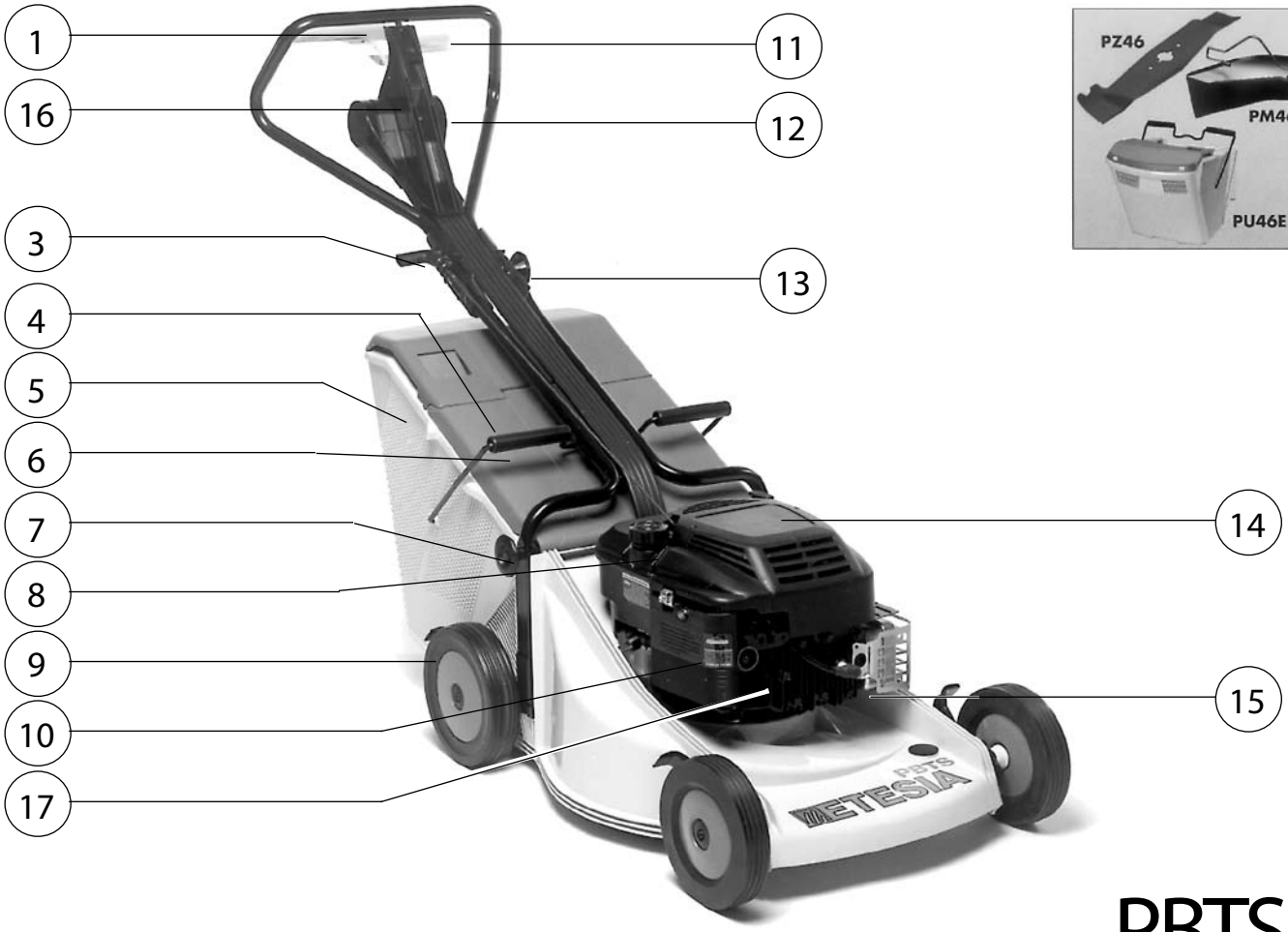
Panier 52 Litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Kit ..... : PR 46 E

ACCESSORIES

Grassbox 52 Litres ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Windrower ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E



PBTS

FR

Description

1• Etrier du mécanisme d'entraînement
3• Poignée de lanceur
4• Bouclier de sécurité
5• Bac de ramassage
6• Etrier du bac de ramassage
7• Bouton pour la fixation de la poignée
8• Bouchon de remplissage d'essence
9• Réglage de la hauteur de coupe
10• Filtre à air
11• Etrier de sécurité
12• Satellite
13• Bouton pour la fixation de la poignée
Réglage en hauteur de la poignée
14• Tubulure de remplissage d'huile
15• Bougie
16• Poignée d'accélérateur
17• Primer

DE

Beschreibung

1• Antriebsbügel
3• Startergriff
4• Schutzklappe
5• Fangkorb
6• Bügel
7• Handrad Griffbefestigung
8• Benzineinfüllstutzen
9• Schnitthöheneinstellung
10• Luftfilter
11• Sicherheitsbügel
12• Satellit
13• Handrad Griff-Höheneinstellung /
Befestigung
14• Öleinfüllstutzen
15• Zündkerze
16• Gashebel
17• Primer

GB

Description

1• Drive engage / Disengage
3• Recoil
4• Deflector
5• Grassbox
6• Grassbox (release) handle
7• Small hand wheel
8• Petrol cap
9• Height adjustment
10• Air Cleaner
11• Safety bar
12• Control Satellite
13• Large hand wheel / Handle height
adjustment
14• Oil filler
15• Spark plug
16• Throttle control lever
17• Primer

ACCESSOIRES

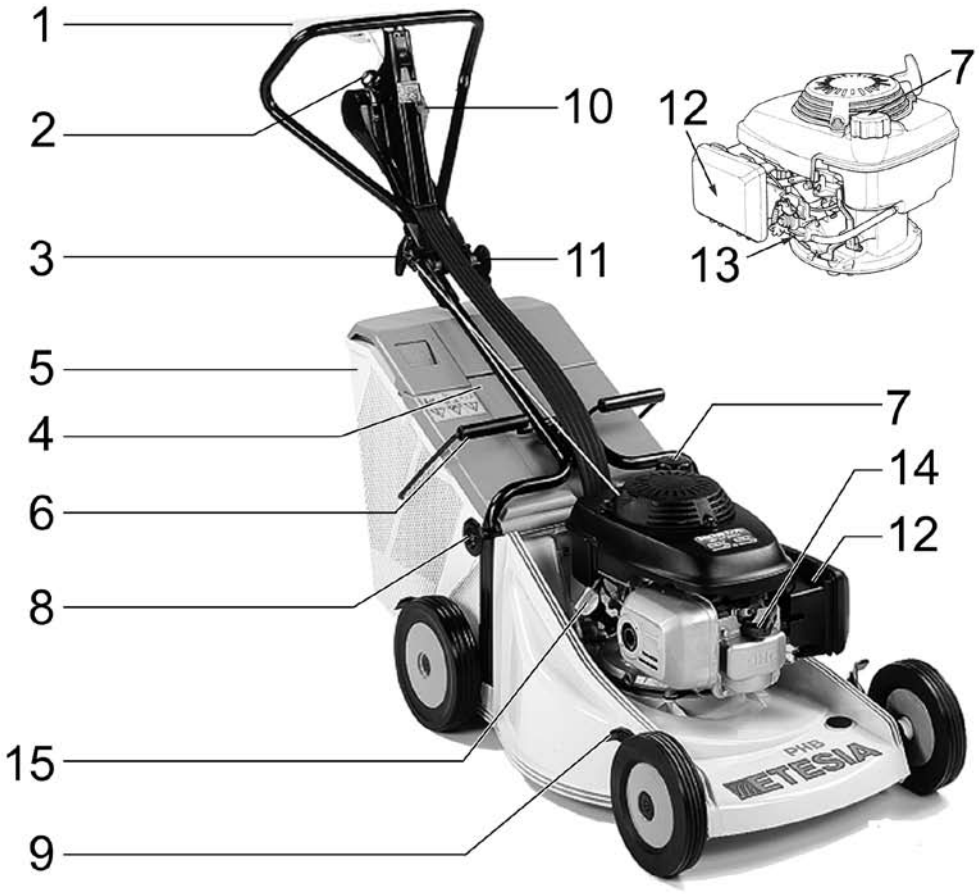
Panier 52 Litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Kit ..... : PR 46 E

ACCESSORIES

Grassbox 52 Litres ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Windrower ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E



PHB

FR

Description

1• Etrier embrayage de lame
2• Poignée d'accélérateur
3• Poignée de lanceur
4• Bouclier de protection
5• Bac de ramassage (option)
6• Etrier du bac de ramassage
7• Bouchon de remplissage d'essence
8• Bouton pour la fixation de la poignée
9• Réglage de la hauteur de coupe
10• Satellite
11• Bouton pour la fixation de la poignée
Réglage en hauteur du guidon
12• Filtre à air
13• Robinet d'essence
14• Bougie
15• Tubulure de remplissage d'huile

DE

Beschreibung

1• Bügel zum Einkuppeln des Messers
2• Gashebel
3• Anlasserhebel
4• Schutzschild
5• Sammelbehälter (Zubehör)
6• Bügel des Sammelbehälters
7• Tankstutzen
8• Knopf für die Holm Befestigung
9• Schnitthöheneinstellung
10• Satellit
11• Knopf für die Griffbefestigung
Höheneinstellung Lenker
12• Luftfilter
13• Benzinhan
14• Zündkerze
15• Öleinfüllstutzen

GB

Description

1• Blade clutch bracket
2• Accelerator
3• Starter handle
4• Protective shield
5• Grassbox (optional)
6• Grass box bracket
7• Oil sump filter cap
8• Handle fixing button
9• Cutting height adjustment
10• Control satellite
11• Handle fixing button - Handlebar
height adjustment
12• Air filler
13• Fuel tap
14• Spark plug
13• Oil sump filler tube

ACCESSOIRES

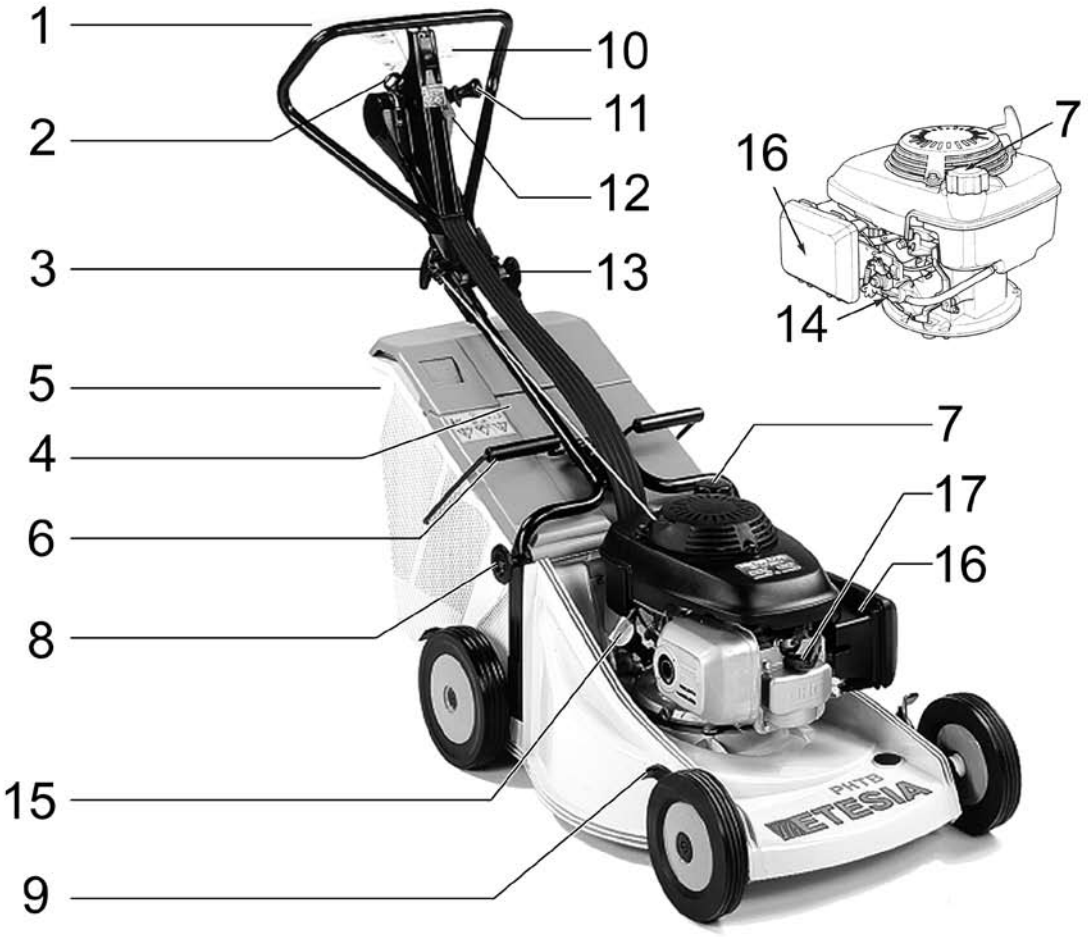
Panier 52 litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Set ..... : PR 46 E

ACCESSORIES

Grassbox 52 Litres ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Windrower ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E



PHTB

FR

Description

1• Etrier du mécanisme d'entraînement
2• Poignée d'accélérateur
3• Poignée de lanceur
4• Bouclier de protection
5• Bac de ramassage(option)
6• Etrier du bac de ramassage
7• Bouchon de remplissage d'essence
8• Bouton pour la fixation de la poignée
9• Réglage de la hauteur de coupe
10• Etrier embrayage de lame
11• Régulateur de vitesse
12• Satellite
13• Bouton pour la fixation de la poignée Réglage en hauteur du guidon
14• Robinet d'essence
15• Tubulure de remplissage d'huile
16• Filtre à air
17• Bougie

ACCESSOIRES

Panier 52 litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

DE

Beschreibung

1• Antriebsbügel
2• Gashebel
3• Startergriff
4• Schutzschild
5• Sammelbehälters (Zubehör)
6• Bügel des Sammelbehälters
7• Tankstutzen
8• Knopf für die Holm Befestigung
9• Schnitthöhe einstellung
10• Bügel zum Einkuppeln des-Messers
11• Geschwindigkeitsregler
12• Satellit
13• Knopf für die Griffbefestigung-Höheneinstellung Lenker
14• Benzinhan
15• Öleinfüllstutzen
16• Luftfilter
17• Zündkerze

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Set ..... : PR 46 E

GB

Description

1• Drive lever
2• Throttle lever
3• Starter handle
4• Protective shield
5• Grassbox (optional)
6• Grass box bracket
7• Fuel tank cap
8• Handle fixing button
9• Cutting height adjustment
10• Blade clutch lever
11• Speed lever
12• Control Satelite
13• Handle fixing button - Handleber height adjustment
14• Fuel tap
15• Oil sump filler tube
16• Air filter
17• Spark plug

ACCESSORIES

52 Litres basket ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Windrower ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E

PKTB

FR

Description

1• Etrier du mécanisme d'entraînement
2• Poignée d'accélérateur
3• Poignée de lanceur
4• Bouclier de protection
5• Bac de ramassage
6• Etrier du bac de ramassage
7• Bouchon de remplissage d'essence
8• Bouton pour la fixation de la poignée
9• Réglage de la hauteur de coupe
10• Etrier embrayage de lame
11• Régulateur de vitesse
12• Satellite
13• Bouton pour la fixation de la poignée
Réglage en hauteur de la-poignée
14• Robinet d'essence
15• Tubulure de remplissage d'huile
16• Filtre à air
17• Bougie

ACCESSOIRES

Panier 52 litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

DE

Beschreibung

1• Antriebsbügel
2• Gashebel
3• Startergriff
4• Schutzklappe
5• Fangkorb
6• Bügel
7• Benzineinfüllstutzen
8• Handrad Griffbefestigung
9• Schnitthöheneinstellung
10• Messerkupplungsbügel
11• Geschwindigkeitsregler
12• Satellit
13• Handrad Griff-Höheneinstellung /
Befestigung
14• Benzinhan
15• Öleinfüllstutzen
16• Luftfilter
17• Zündkerze

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Kit ..... : PR 46 E

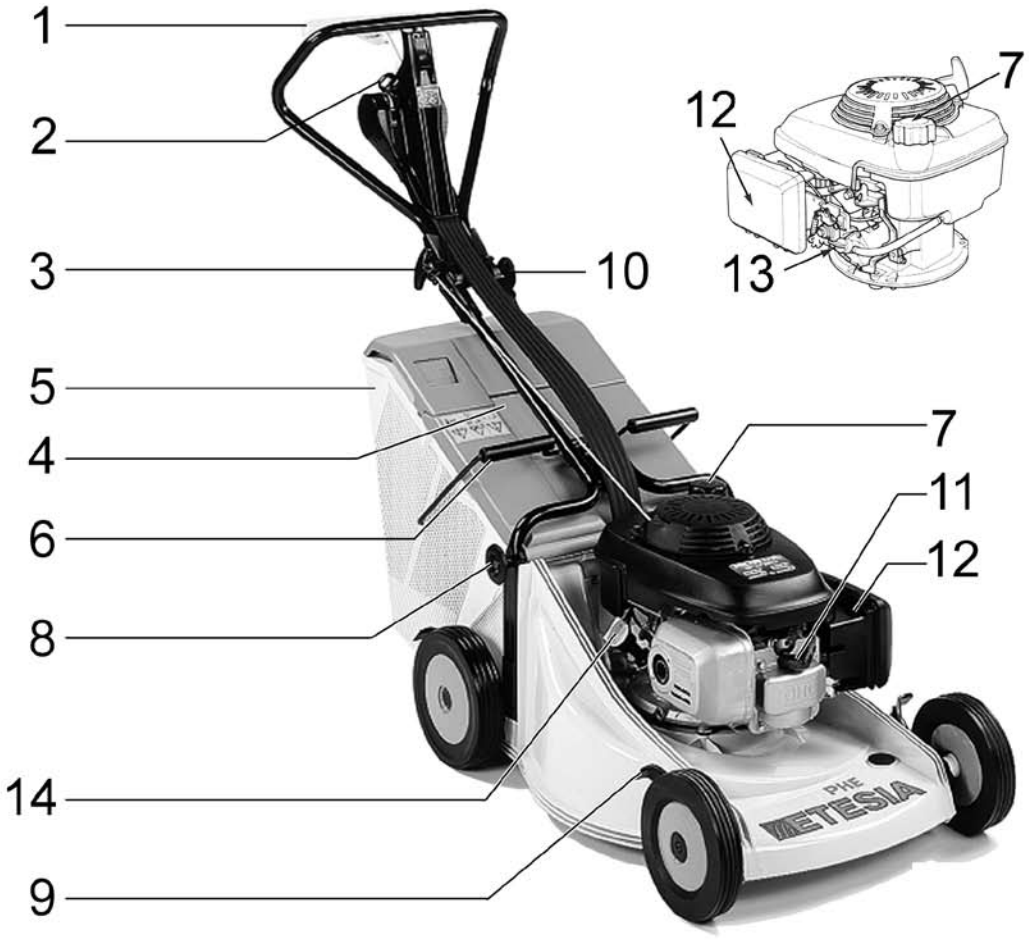
GB

Description

1• Drive engage / Disengage
2• Throttle control lever
3• Recoil
4• Deflector
5• Grassbox
6• Grassbox (release) handle
7• Petrol cap
8• Small hand wheel
9• Height adjustment
10• Blade engage / Disengage
11• Speed lever
12• Control Satellite
13• Large hand wheel
Handle height adjustment
14• Fuel tap
15• Oil filler
16• Air cleaner
17• Spark plug

ACCESSORIES

Grassbox 52 Litres ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Windrower ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E



PHE

FR

Description

1• Etrier de sécurité
2• Commande de gaz
3• Poignée de lanceur
4• Bouclier de protection
5• Bac de ramassage (option)
6• Etrier du bac de ramassage
7• Bouchon de remplissage d'essence
8• Bouton pour la fixationdu guidon
9• Réglage de la hauteur de coupe
10• Bouton pour la fixation de la poignée
Réglage en hauteur du guidon
11• Bougie
12• Filtre à air
13• Robinet d'essence
14• Tubulure de remplissage d'huile

DE

Beschreibung

1• Sicherheitsbügel
2• Gashebel
3• Startergriff
4• Schutzklappe
5• Fangkorb (Zubehör)
6• Fangkorb Bügel
7• Benzineinfüllstutzen
8• Handrad Griffbefestigung
9• Schnitthöheneinstellung
10• Handrad Griff-Höheneinstellung / Befestigung
11• Zündkerze
12• Luftfilter
13• Benzinhan
14• Öleinfüllstutzen

GB

Description

1• Safety lever
2• Throttle lever
3• Starter lever
4• Safety deflector
5• Grassbox (optional)
6• Grassbox handle
7• Fuelcap
8• Handle fixing button
9• Cutting Height adjustment lever
10• Handle fixing button - Handlebar height adjustment
11• Spark plug
12• Air Filter
13• Fuel cock
14• Oil sump filler tube

ACCESSOIRES

Panier 52 Litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Kit ..... : PR 46 E

ACCESSORIES

Grassbox 52 Litres ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Deflector ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E

PHTS

FR

Description

1• Etrier de sécurité
2• Commande de gaz
3• Poignée de lanceur
4• Bac de ramassage (option)
5• Bouclier de protection
6• Etrier du bac de ramassage
7• Bouton pour la fixation du guidon
8• Tubulure de remplissage d'huile
9• Réglage de la hauteur de coupe
10• Etrier du mécanisme d'entraînement
11• Bouton pour fixation de la poignée et réglage en hauteur du guidon
12• Bouchon de remplissage d'essence
13• Bougie
14• Filtre à air
15• Robinet d'essence

DE

Beschreibung

1• Sicherheit und Starthebel
2• Gashebel
3• Anlasserhebel
4• Grasfangkorb (Zubehör)
5• Schutzschild
6• Bügel des Grasfangkorbs
7• Knopf für die Holm Befestigung
8• Öleinfüllstutzen
9• Schnitthöhe Einstellung
10• Antriebsbügel
11• Knopf für die Holmbefestigung - Holm Höheninstellung
12• Tankstutzen
13• Zündkerze
14• Luftfilter
15• Benzinhahn

GB

Description

1• Safety and start lever
2• Throttle lever
3• Starter handle
4• Grassbox (optional)
5• Safety shield
6• Grassbox bracket
7• Handlebar fixing button
8• Oil sump filler cap
9• Cutting height adjustment lever
10• Drive lever
11• Handle fixing button and handle height adjustment
12• Fuel tank cap
13• Spark plug
14• Air filter
15• Fuel cock

ACCESSOIRES

Panier 52 Litres ..... : PU 46 E
Lame ..... : PZ 46 E
Déflecteur ..... : PM 46 E
Kit mulching ..... : PR 46 E

ZUBEHÖR

Korb 52 Liter ..... : PU 46 E
Messer ..... : PZ 46 E
Deflektor ..... : PM 46 E
Mulch Kit ..... : PR 46 E

ACCESSORIES

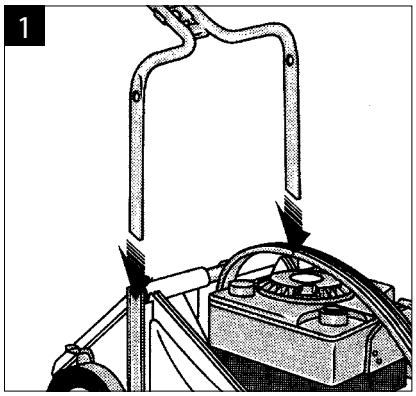
Grassbox 52 Litres ..... : PU 46 E
Blade ..... : PZ 46 E
Windrower ..... : PM 46 E
Mulching kit ..... : PR 46 E

FR

5.Montage

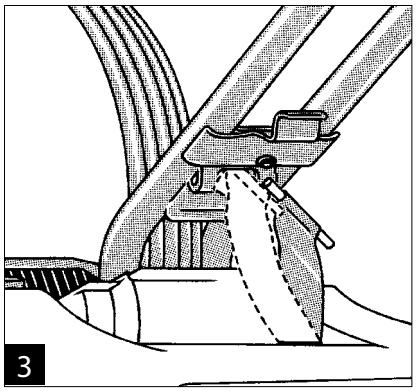
Montage de la partie inférieure du guidon

Glissez les deux extrêmités de la partie inférieure du guidon dans les glissières latérales situées sur le châssis.
Engagez l'axe par le côté droit.
Fixez le tout en bloquant l'axe d'assemblage à l'aide du bouton - écrou.



Mise en place de la sangle du bouclier

Insérez la goupille dans la partie inférieure du guidon, selon figure 3 et 4.

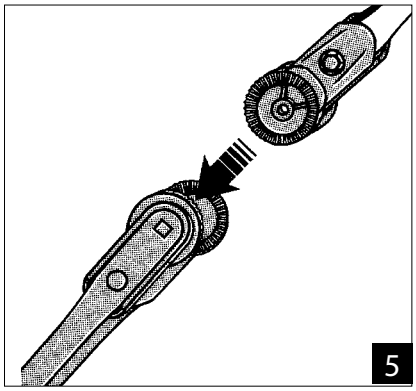


Montage de la partie supérieure du guidon

Assemblage selon figure 5, 6 et 7.

Mettez en place la vis longue et la plaque dentée. Positionnez le bouton.

Ajustez le guidon en fonction de votre taille, serrez le bouton.

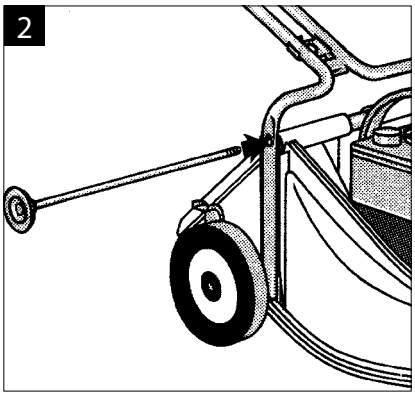


DE

5.Montage

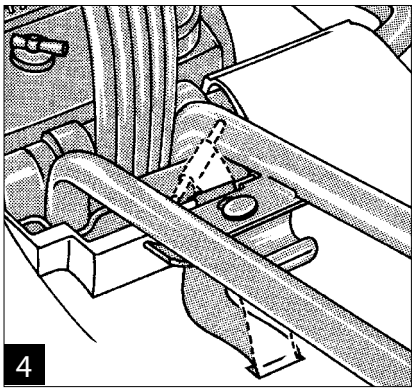
Griffunterteil montieren

Griffunterteil aufstecken, lange Schraube mit Handrad einstecken und festdrehen.



Schutzklappengurt montieren

Stift nach Abbildung 3 und 4 am Griffunterteil einstecken.

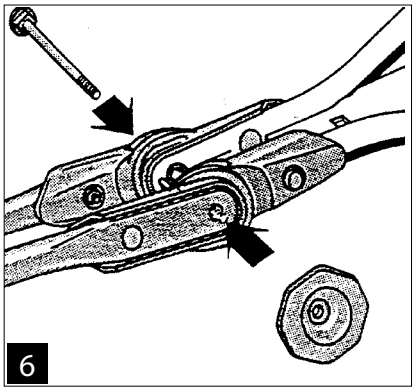


Griffoberteil montieren

Nach Abbildung 5, 6 et 7 montieren.

Lange Schraube von rechts einstecken, Zahnscheibe aufsetzen und kleines Handrad leicht aufdrehen.

Griff auf Ihre Körperhöhe einstellen und Handrad festdrehen.



GB

5.Assembly

Assembly of lower handle

Set in position : then insert the long screw with the handwheel in place and tighten.

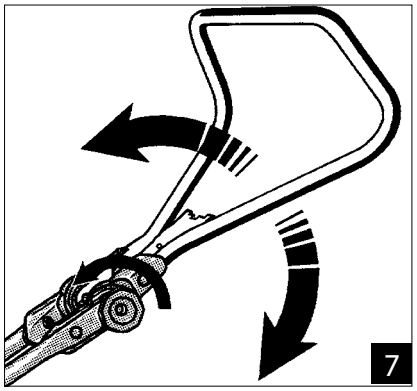
Assembly of deflector plate strap

Locate pin to bottom handle section, as illustrated 3 and 4.

Upper handle section

Assemble as shown on illustration 5, 6 et 7, place long bolt with star washer into position and tighten slightly with small wheel nut.

Position handle height to suit your height and tighten wheel nut firmly.



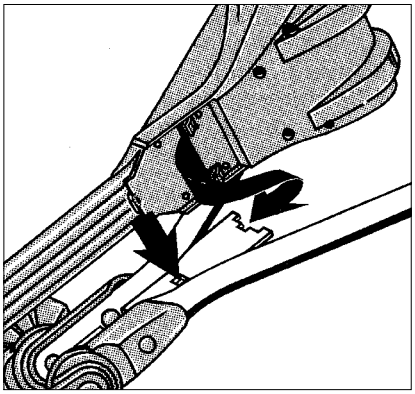
FR

Montage

Mise en place de la gaine-câbles

Positionnez la gaine-câbles en la rabattant vers l'arrière, les talons sur la patte de serrage.

Appuyez sur le bouton de verrouillage, bloquez le tout à l'aide du doigt dans le perçage de la partie supérieure.



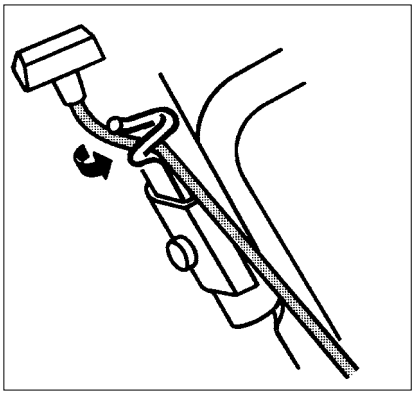
Mise en place du bac de ramassage

⚠ Moteur et système de coupe arrêtés ! Soulevez légèrement le bouclier de sécurité à l'aide du bac de ramassage, glissez le bac sous le clapet, engagez l'anse sur le crochet.

Montage de la corde du lanceur

Tirer lentement la corde du lanceur le long du guidon et entrer la corde dans le guide en tournant.

Avant de plier le guidon enlever la corde de démarrage du guide.



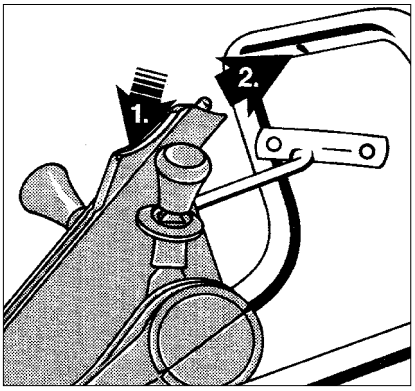
DE

Montage

Satellit montieren

Satellit nach hinten ziehen, "Nasen" auf Halteplatte aufstecken und einrasten.

Verriegelungstaste nach unten drücken, Verriegelungsbolzen in Bohrung im Griffoberteil einrasten.



Fangkorb einhängen

⚠ Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug. Schutzklapppe mit dem Fangkorb leicht anheben, Korb nach vorne schieben und Bügel einhängen.

Starterseil montieren

Starterseil langsam bis zur Griffholm-Verbindung ziehen und in die Führung eindrehen.

Vor dem Zusammenklappen des Griffgestänges Seilzug wieder herausdrehen.

GB

Assembly

Assembly of cable sleeve

Pull sleeve backwards and push "nose" into holding bracket.

Push securing clamp downward until securing pin engages into the hole at the upper handle section.

Attaching of Grassbox

⚠ Proceed only after motor has been switched off and blade has come to a complete standstill. Lift rear safety shield slightly with box. Push box forward and engage handle frame.

Starter cord assembly

Pull the starter cord slowly to the holding bracket, and twist the cord through the holder (as Muster).

Always remove the starter cord from the holder before folding the mower handle.

FR

6.Utilisation

Faire le plein d'huile (Avant de démarrer le moteur)

- Avant la mise en marche du moteur, faire le plein du carter d'huile.
- Placez la tondeuse sur une aire horizontale dégagée.
- Dévissez le bouchon de remplissage d'huile et retirez la jauge.
- Versez l'huile lentement. Capacité du carter d'huile : voir les caractéristiques techniques. Utilisez toujours une huile d'exellente qualité (classée "service SG, SF" et de viscosité SAE 10W30 ou SAE30).
- Introduisez la jauge dans le tube de remplissage et :
  - placez le bouchon en appui sur le tube sans le visser (PHTB).
  - vissez le bouchon (PKTB, PBTS, PBE).
- Retirez ensuite la jauge pour vérifier le niveau.
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre la limite supérieure. Eventuellement complétez.
- En cas d'excédant, éliminez aussitôt le trop plein en couchant la tondeuse sur le côté droit.
- Revissez la jauge à huile.

⚠ La jauge doit être vissée à fond lorsque le moteur tourne.

⚠ Vérifier le niveau d'huile avant chaque tonte !

DE

6.Betrieb

Öl einfüllen (Vor dem Einschalten des Motors)

- Stellen Sie den Rasenmäher auf einer ebenen und freien Fläche ab.
- Schrauben Sie den Deckel des Öleinfüllstutzens ab und ziehen Sie den Öl-Pegelstab heraus.
- Füllen Sie das Öl langsam ein. Das Fassungsvermögen der Ölwanne beträgt 0,55 l. Verwenden Sie stets hochwertiges Motoröl (Kategorie „Service SG, SF", Viskositätsgrad SAE 10W30 oder SAE30).
- Stecken Sie den Öl-Pegelstab in den Einfüllstutzen ein :
  - ohne ihn einzuschrauben.
  - und schrauben Sie ihn ein (PKTB, PBTS, PBE).
- Ziehen Sie den Öl-Pegelstab anschließend heraus, um den Ölstand zu überprüfen.
- Der auf dem Pegelstab hinterlassene Ölfilm muß bis zum oberen Strich reichen. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach.
- Sollte der Ölpegel zu hoch sein, ist unverzüglich das überschüssige Öl abzulassen; dazu ist der Rasenmäher auf die rechte Seite zu legen.
- Öl-Pegelstab wieder einschrauben.

⚠ Bei laufendem Motor muß der Öl-Pegelstab vollständig eingeschraubt sein.

⚠ Vor dem Mähen bitte immer den Ölstand überprüfen.

GB

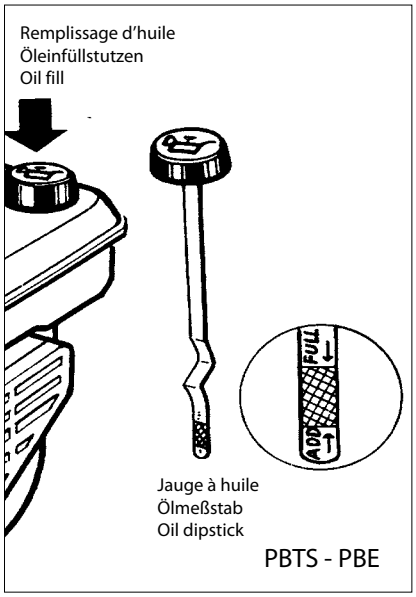
6.Operation

Fill up with engine oil (Before starting the engine)

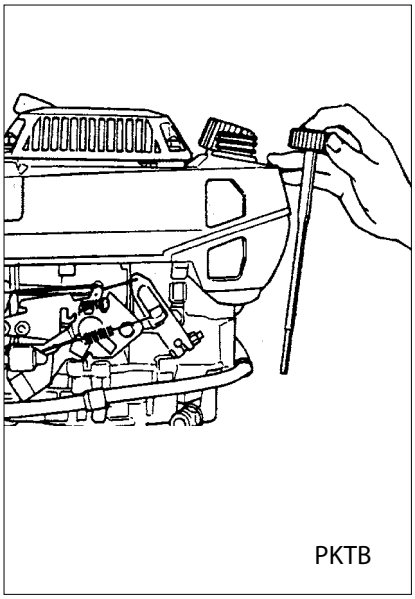
- Place the lawnmower on a flat, open space.
- Unscrew the oil sump filler plug and remove the oil gauge.
- Pour the oil in slowly. Then oil sump capacity is 0.55l. Always use oil of the best quality (classed "Service SG, SF" and with viscosity SAE 10W30 or SAE30).
- Put the gauge in the filler tube and rest the cap on the tube :
  - without screwing it down.(PHB and PHTB).
  - and screw it fully (PKTB, PBTS, PBE).
- Then remove the gauge to check the oil level.
- The oil on the gauge must reach the upper Abb. Top up if necessary.
- If there is too much oil in the sump, remove the excess immediately by lying the mower on its right side.
- Screw back the oil gauge.

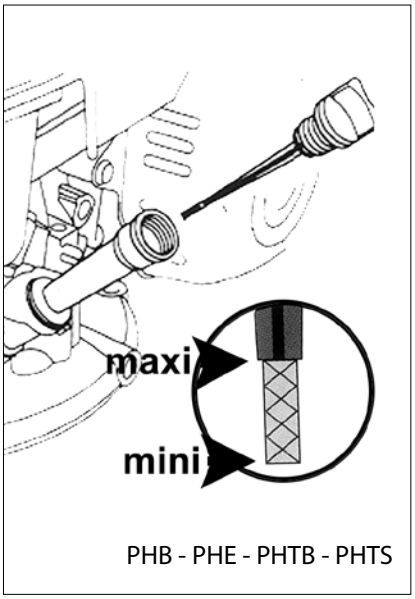
⚠ The gauge must be fully screwed down when the engine is running.

⚠ Check oil level regularly before mowing.



PBTS - PBE


PKTB



PHB - PHE - PHTB - PHTS

Cette carte détachable dûment complétée est à faire parvenir à ETESIA par les soins de l'utilisateur, dès la mise en route de la machine.

CARTE DE GARANTIE

Numéro de série :

UTILISATEUR NOM _____ Prénom _____

Rue _____ Code Postal _____

Ville _____ Tél. _____

Pays : _____

Date de l'achat _____ 20 _____
Jour Mois Année

@ Email : _____

Je possède déjà une ETESIA ❑ oui - ❑ non

Surface de tonte allouée à la machine.

❑ moins de 1000 m2
❑ de 1000 m2 à 2000 m2
❑ 2000 à 5000 m2
❑ de 5000 à 10 000 m2
❑ 10 000 à 20 000 m2
❑ + 20 000 m2

❑ + d' 1 fois par semaine
❑ 1 fois par semaine
❑ 2 fois par mois
❑ 1 fois par mois
❑ - d' 1 fois par mois

Je suis, je représente :

❑ un particulier
❑ commune ou collectivité locale
❑ paysagiste (prof. espaces verts)
❑ une association, une entreprise
❑ autres, préciser _____
_____

Signature de l'utilisateur certifiant :
- qu'il a pris possession d'une machine en parfait état de marche ;
- que la notice d'utilisation lui a été remise et qu'il a pris connaissance des instructions d'utilisation, de sécurité et d'entretien y figurant ;
- qu'il a pris connaissance des conditions auxquelles est soumise la garantie contractuelle et qu'il les accepte sans réserve ni restrictions.

Date _____

Signature _____

Cachet commercial et signature du vendeur

Date : _____

Immediately upon setting up the lawnmower for first use by his owner, this removable card should be returned, completed, by the user.

THIS CARD'S ONLY FOR MACHINES SOLD IN U. K.

WARRANTY CARD

Serial number :

USER NAME _____ Forename _____

Street _____ Zip code _____

Town _____ Tel. number _____

County _____ Country

Date of purchase _____ 20 _____
Day Month Year

@ Email : _____

I already own an ETESIA ❑ yes - ❑ no

Area to be mown :

❑ Less than 1000 m2
❑ 1000 to 2000 m2
❑ 2000 to 5000 m2
❑ 5000 to 10 000 m2
❑ 10 000 to 20 000 m2
❑ More than 20 000 m2

❑ More than once the week
❑ Once the week
❑ Twice the month
❑ Once the month
❑ Less than once the month

I am, I represent :

❑ A private
❑ A county or a local collectivity
❑ A landscaper (green areas professionnal)
❑ an association, a company _____
❑ Other, specify _____
_____

Signature and confirmation of the user :
- that he has taken possession of a machine in perfect working order ;
- that the maintenance booklet has been handed over and that his attention has been brought to the utilisation, safety and maintenance advice ;
- that he has been informed of the warranty terms and that he accepts said terms without reserve or restriction.

Date _____

Signature _____

Dealer's stamp and signature

Date : _____

Affranchir
au tarif
en vigueur

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

Stamp
here
please

ETESIA U. K. LTD

WARRANTY SERVICE

Unit 12 - Hiron Way
Budbrooke Industrial Estate
WARWICK CV34 5WP
GREAT BRITAIN

Sofort bei Inbetriebenahme des Gerätes, füllt der Verkaüfer diese Karte aus und schickt sie an ETESIA.

GARANTIE KARTE

Seriennummer :

KÄUFER

NAME _____ Vorname _____

Strasse _____ Postleitzahl _____

Ort _____ Tel. Nr. _____

Land _____

Gekauft am _____ 20 _____
Tag Monat Jahr

@ Email : _____

Ich besitze schon eine ETESIA ❑ ja - ❑ nein

Grösse der Fläche
- ❑ unter 1000 m2
- ❑ 1000 bis 2000 m2
- ❑ über 2000 m2
- ❑ 5000 bis 10 000
- ❑ 10 000 bis 20 000
- ❑ + 20 000

- ❑ Mehr als 1 Mal die Woche
- ❑ 1 Mal die Woche
- ❑ 2 Mal die Woche
- ❑ 1 Mal pro Monat
- ❑ weniger als 1 Mal pro Monat

Ich bin, stelle das :
- ❑ Privat ?
- ❑ Gemeinde ?
- ❑ Galabau ?
- ❑ Betrieb _____
- ❑ sonstige : erklären _____
(bitte ankreuzen) _____

Unterschrift und Bestätigung des Benutzers :
- daß er eine perfekt funktionsfähige Maschine in Besitz genommen hat;
- daß ihm die Gebrauchsanweisung überreicht wurde und daß er auf die Benutzungs - Sicherheits - und Wartungsratschläge aufmerksam gemacht wurde und davon Kenntniss genommen hat
- daß er die Bedigungen zur Kenntnis genommen hat, denen die Garantie unterworfen ist und daß er diese ohne Vorbehalt und Einschränkung akzeptiert.

Datum _____

Unterschrift _____

Stempel und Unterschrift des Händlers

Datum : _____

Immediately upon setting up the lawnmower for first use by his owner, this removable card should be returned, completed, by the dealer to ETESIA.

THIS CARD'S ONLY FOR MACHINES NOT SOLD IN FRANCE, GERMANY OR U. K.

WARRANTY CARD

Serial number :

USER

NAME _____ Forename _____

Street _____ Zip code _____

Town _____ Tel. number _____

Country _____

Date of purchase _____ 19 _____
Day Month Year

@ Email : _____

I already own an ETESIA ❑ yes - ❑ no

Area to be mown :
- ❑ Less than 1000 m2
- ❑ 1000 to 2000 m2
- ❑ 2000 to 5000 m2
- ❑ 5000 to 10 000 m2
- ❑ 10 000 to 20 000 m2
- ❑ More than 20 000 m2

- ❑ More than once the week
- ❑ Once the week
- ❑ Twice the month
- ❑ Once the month
- ❑ Less than once the month

I am, I represent :
- ❑ A private
- ❑ A council, a collectivity
- ❑ A landscaper (green areas professionnal)
- ❑ an association, a company _____
- ❑ Other, specify _____
_____

Signature and confirmation of the user :
- that he has taken possession of a machine in perfect working order ;
- that the user has been handed over and that he thoroughly read the use instructions, safety and maintenance suggestions figuring in it
- that he has been informed of the warranty terms and that he accepts said terms without reserve or restriction.

Date _____

Signature _____

Dealer's stamp and signature

Date : _____

Bitte
frankieren

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
Frankreich

Stamp
here
please

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

FR

Utilisation

Faire le plein

Ne pas fumer. Eviter toute flamme ou projection d'étincelles.

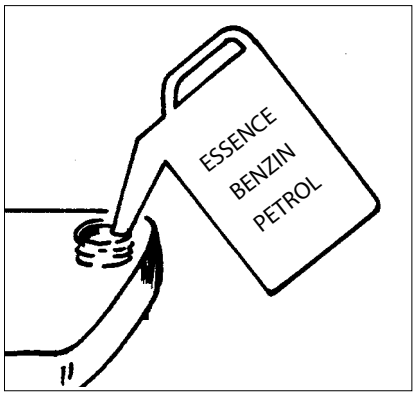
Ne faites pas le plein lorsque le moteur tourne et faites attention quand le moteur est chaud.
Lors du remplissage du réservoir, veuillez éviter tout débordement.
Si, malgré ces précautions, un débordement de carburant devait se produire, veuillez :

- a) Nettoyer scrupuleusement l'ensemble des pièces contaminées.
- b) Ne redémarrer la machine qu'après vous être assuré que l'ensemble du carburant renversé a bien été éliminé.

Cap. réservoir : (voir caractéristiques techniques).

Pour un moteur 4-temps toutes les essences normales sont utilisables.

Lors d'une opération de vidange du réservoir à essence, vidanger le réservoir à l'extérieur (en plein air).



DE

Betrieb

Kraftstoff einfüllen

Nicht rauchen, kein offenes Feuer.

Nicht bei laufendem Motor tanken. Bei warmem Motor keinen Kraftstoff verspritzen.
Passen Sie auf daß kein Kraftstoff überläuft wenn Sie den Tank füllen.
Falls dies trotz Vorsichtmaßnahmen sowas passieren sollte, geben Sie auf folgendes acht :

- a) Alle verspritzen Teile sehr gründlich reinigen.
- b) Die Maschine nur wieder starten wenn Sie ganz sicher sind daß auf dem Mäher keine Kraftstoffreste mehr bleiben.

Tankinhalt: (siehe Technische Merkmale).

Bei Viertaktmotoren ist jedes handelsübliche Normalbenzin verwendbar.

Bei einer Benzintank-entleerung, den Tank im freien entleeren.

GB

Operation

Filling with Petrol

Do not smoke - no open fire!

Switch off engine. Avoid spilling petrol when engine is warm.
Avoid fuel overflow while filling the fuel tank.
If in spite of these precautions it should happen, check follwing :

- a) Clean scrupulously all the contaminated parts.
- b) Don't start the machine as long as you're not sure that all the filled fuel has been eliminated.

Tank capacity: (see technical specifications).

For 4-stroke engines use any four-star petrol - or lead free petrol.

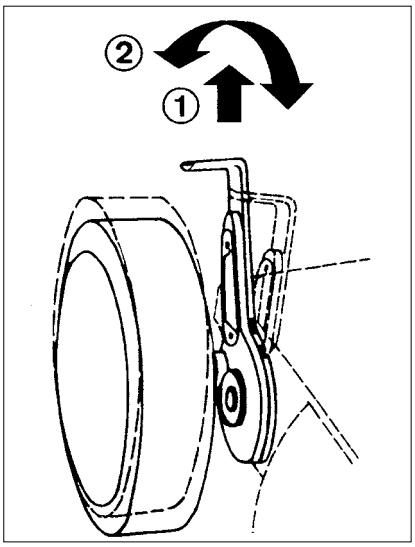
Always empty the fuel tank in open air.

FR

Réglage de la hauteur de coupe

Effectuez toujours ce réglage, moteur et système de coupe arrêtés !

Tirez le levier vers le haut, amenez-le vers l'avant ou l'arrière, laissez enclencher à la hauteur désirée (2,5 ; 3,3 ; 4,5 ; 6,0 ; 7,5 ; 8,8 cm).



DE

Schnitthöhe einstellen

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

Hebel nach oben ziehen, nach vorne oder hinten bewegen, in gewünschter Schnitthöhe (2,5 ; 3,3 ; 4,5 ; 6,0 ; 7,5 ; 8,8 cm) einrasten.

GB

Adjustment of cutting height

Proceed only after the engine has been switched off and the blade has come to a complete standstill.

Pull lever up and move forward or backward. Engage into chosen position (2,5 ; 3,3 ; 4,5 ; 6,0 ; 7,5 ; 8,8 cm).

FR

Utilisation

Démarrage (PHTS)

- Placer la tondeuse sur une surface plane, éviter si possible un gazon haut.
- Ouvrir le robinet d'essence.
- Se placer derrière le guidon (comme en position de travail) (voir photo 2).
- Démarrage à froid :

  Avancer la poignée d'accélérateur jusqu'à ce qu'elle soit en position de démarrage à froid (start).

  Soulever l'étrier de sécurité (3) et le retenir dans cette position.

  Tirer la poignée du lanceur et la ramener lentement en position initiale avec la main.

  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "MAXI".
- Mise en route de la traction :

  Soulever l'étrier (5).
- Pour arrêter le mécanisme d'entraînement :

  Relâcher l'étrier (5).
- Pour arrêter le moteur :

  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "mini".

  Relâcher l'étrier de sécurité (3).
- Démarrage à chaud :

  Pour le démarrage, placer la poignée d'accélérateur (1) sur la position de service souhaitée. Si le moteur ne devait pas démarrer après deux ou trois tentatives, régler la poignée d'accélérateur sur la position démarrage à froid.

⚠ Ne pas modifier les réglages d'origin du moteur; ne pas faire tourner le moteur en surrégime.

DE

Betrieb

Starten (PHTS)

- Mäher auf einer ebene Fläche stellen, möglichst nicht in hohen Rasen.
- Benzinhahn öffnen.
- Stellen Sie sich hinter den Bedienungsholm (wie in Mähstellung) Siehe Photo 2).
- Kaltstart :

  Gashebel (1) nach vorne bewegen bis er in Kaltstartposition ist (start).

  Sicherheitsbügel (3) anheben und halten.

  Startergriff ziehen und wieder langsam mit der Hand zurückbringen.

  Gashebel (1) in position "MAXI" bringen.
- Antrieb ein :

  Antriebsbügel (5) anheben.
- Antrieb aus :

  Antriebsbügel (5) freigeben.
- Motor Stop :

  Gashebel (1) in "Mini" stellung zurück bringen.

  Sicherheitsbügel (3) freigeben.
- Warmstart :

  Gashebel (1) zum Starten auf die Betriebsstellung einstellen. Sollte der Motor nach zwei oder drei Versuchen nicht starten, Gashebel auf Kaltstartposition einstellen.

⚠ Motor-Grundeinstellung nicht ändern; Motor nicht überdrehen.

GB

Operation

Starting (PHTS)

- Place the mower on a flat surface and not in long grass.
- Open the petrol tap.
- Position yourself behind the handler bar (working position) (See Photo 2).
- Cold start :

  Move Throttle lever (1) forward to cold start position (start).

  Lift and hold safety bar (3).

  Pull starter rope grip and bring slowly back.

  Move Throttle lever (1) to position "MAXI".
- To engage drive :

  Lift driving bar (5).
- Drive OFF :

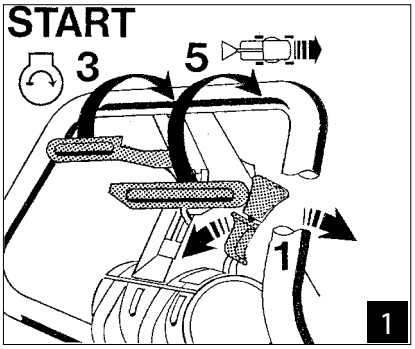
  Release driving bar (5).
- To stop engine

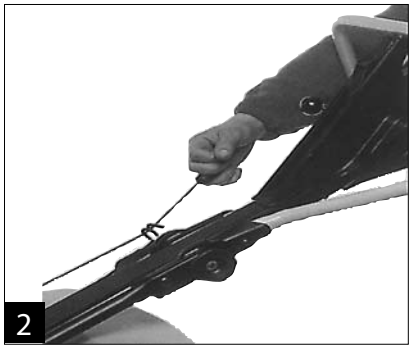
  Move throttle lever (1) to position "Mini".

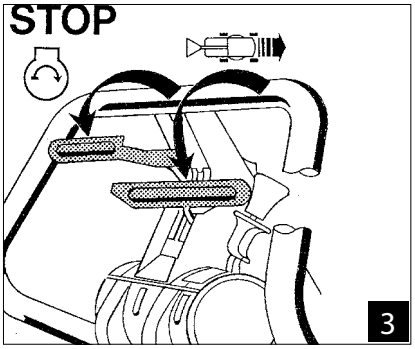
  Release safety bar (3).
- Warm start :

  Place throttle lever (1) to the required operation mode. Should engine fail to start after two or three attempts, move lever to cold-start position.

⚠ Do not change the original settings of the engine; do never speed up the engine.







FR

Utilisation

Démarrage (PHB-PHTB-PKTB)

- Placer la tondeuse sur une surface plane, éviter si possible un gazon haut.
- Ouvrir le robinet d'essence.
- Se placer derrière le guidon (comme en position de travail) (voir photo 2).
- Démarrage à froid :
  Avancer la poignée d'accélérateur (1) jusqu'à ce qu'elle soit en position de démarrage à froid (start).
  Tirer la poignée du lanceur et la ramener lentement en position initiale avec la main.
  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "MAXI".
  Traction (PHTB et PKTB)
- Mise en route de la traction :
  Soulever l'étrier (5).
- Pour arrêter le mécanisme d'entraînement :
  Relâcher l'étrier (5).
- Pour arrêter le moteur :
  Reculer le levier d'accélération (1) en position stop.
  Fermer le robinet d'essence.
- Démarrage à chaud :
  Pour le démarrage, placer la poignée d'accélérateur (1) sur la position de service souhaitée. Si le moteur ne devait pas démarrer après deux ou trois tentatives, régler la poignée d'accélérateur sur la position démarrage à froid.

⚠ Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur; ne pas faire tourner le moteur en sur-régime.

DE

Betrieb

Starten (PHB-PHTB-PKTB)

- Mäher auf einer ebene Fläche stellen, möglichst nicht in hohen Rasen.
- Benzinhahn öffnen.
- Stellen Sie sich hinter den Bedienungsholm (wie in Mähstellung Siehe Photo 2).
- Kaltstart :
  Gashebel (1) nach vorne bewegen bis er in Kaltstartposition ist (start).
  Startergriff ziehen und wieder langsam mit der Hand zurückbringen.
  Gashebel (1) in position "MAXI" bringen.
  Antrieb (PHTB und PKTB).
- Antrieb ein
  Antriebsbügel (5) anheben.
- Antrieb aus :
  Antriebsbügel (5) freigeben.
- Motor Stop :
  Gashebel auf Position Stop.
- Warmstart :
  Gashebel (1) zum Starten auf die Betriebsstellung einstellen. Sollte der Motor nach zwei oder drei Versuchen nicht starten, Gashebel auf Kaltstartposition einstellen.

⚠ Motor-Grundeinstellung nicht ändern; Motor nicht überdrehen.

GB

Operation

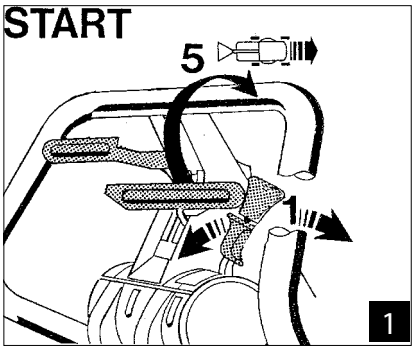
Starting (PHB-PHTB-PKTB)

- Place the mower on a flat surface and not in long grass.
- Open the petrol tap.
- Position yourself behind the handler bar (working position) (See Photo 2).
- Cold start :
  Move Throttle lever (1) forward to cold start position (start).
  Pull starter rope grip and bring slowly back.
  Move Throttle lever (1) to position "MAXI".
  Drive (PHTB and PKTB).
- To engage drive :
  Lift driving bar (5).
- Drive OFF :
  Release driving bar (5).

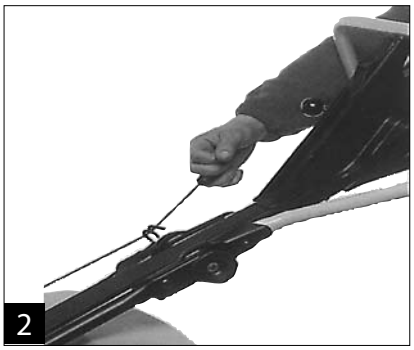
* To stop engine :
Throttle lever in stop position.

- Warm start :
  Place throttle lever (1) to the required operation mode. Should engine fail to start after two or three attempts, move lever to cold-start position.

⚠ Do not change the original settings of the engine; do never speed up the engine.



1


2

Variateur (PBTS-PHTB-PKTB)

Réglage de vitesse uniquement lorsque le moteur tourne
Levier vers l'avant = vitesse rapide.
Levier vers l'arrière = vitesse lente.

⚠ Attention !
Déplacer le levier lentement.

Vario-Antrieb (PBTS-PHTB PKTB)

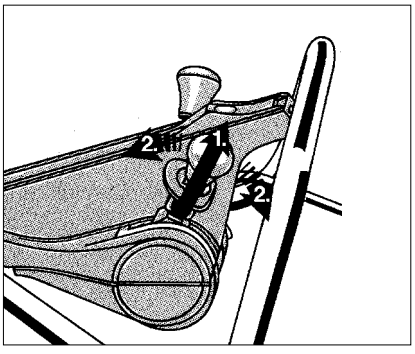
Geschwindigkeit regeln.
Nur bei laufendem Motor.
Hebel nach vorne = schnell.
Hebel nach hinten = langsam.

⚠ Vorsicht :
Den Hebel langsam bewegen.

Variator (PBTS-PHTB-PKTB)

Adjust speed only when engine is running.
Lever forwards = fast.
Lever backwards = slow.

⚠ NB. move lever slowly.



FR

Utilisation

Démarrage (PHE)

- Placer la tondeuse sur une surface plane, éviter si possible un gazon haut.
- Ouvrir le robinet d'essence.
- Se placer derrière le guidon (comme en position de travail) (voir photo 2).
- Démarrage à froid :

  Avancer la poignée d'accélérateur jusqu'à ce qu'elle soit en position de démarrage à froid (start).

  Soulever l'étrier de sécurité (2) et le retenir dans cette position (voir photo).

  Tirer la poignée du lanceur et la ramener lentement en position initiale avec la main.

  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "MAXI".
- Pour arrêter le moteur :

  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "mini".

  Relâcher l'étrier de sécurité (2)
- Démarrage à chaud :

  Pour le démarrage, placer la poignée d'accélérateur (1) sur la position de service souhaitée. Si le moteur ne devait pas démarrer après deux ou trois tentatives, régler la poignée d'accélérateur sur la position démarrage à froid.

⚠ Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur; ne pas faire tourner le moteur en sur-régime.

DE

Betrieb

Starten (PHE)

- Mäher auf einer ebene Fläche stellen, möglichst nicht in hohen Rasen.
- Benzinhahn öffnen.
- Stellen Sie sich hinter den Bedienungsholm (wie in Mähstellung).
  Siehe Photo 2).
- Kaltstart :

  Gashebel (1) nach vorne bewegen bis er in Kaltstartposition ist (start).

  Sicherheitsbügel (2) anheben und halten (Siehe Abbildung).

  Startergriff ziehen und wieder langsam mit der Hand zurückbringen.

  Gashebel (1) in position "MAXI" bringen.
- Motor Stop :

  Gashebel (1) in "Mini" stellung zurück bringen.

  Sicherheitsbügel (2) freigeben.
- Warmstart :

  Gashebel (1) zum Starten auf die Betriebsstellung einstellen. Sollte der Motor nach zwei oder drei Versuchen nicht starten, Gashebel auf Kaltstartposition einstellen.

⚠ Motor-Grundeinstellung nicht ändern; Motor nicht überdrehen.

GB

Operation

Starting (PHE)

- Place the mower on a flat surface and not in long grass.
- Open the petrol tap.
- Position yourself behind the handler bar (working position) (See Photo 2).
- Cold start :

  Move Throttle lever (1) forward to cold start position (start).

  Lift and hold safety bar (2) (see photo).

  Pull starter rope grip and bring slowly back.

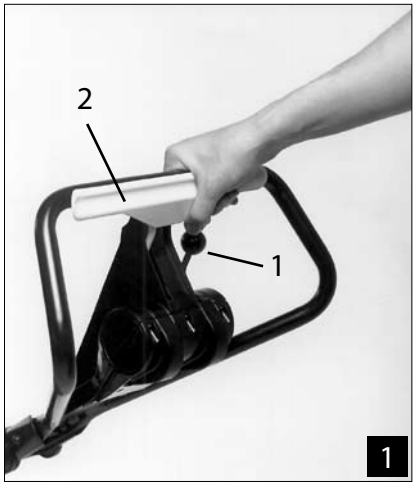
  Move Throttle lever (1) to position "MAXI".
- To stop engine

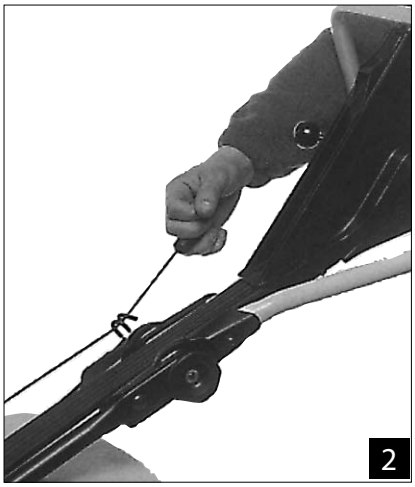
  Move throttle lever (1) to position "Mini".

  Release safety bar (2).
- Warm start :

  Place throttle lever (1) to the required operation mode. Should engine fail to start after two or three attempts, move lever to cold-start position.

⚠ Do not change the original settings of the engine; do never speed up the engine.





FR

Utilisation

Démarrage (PBE)

- Placer la tondeuse sur une surface plane, éviter si possible un gazon haut.
- Ouvrir le robinet d'essence.
- Démarrage à froid :

  Actionner le primer : appuyer 3 fois sur la poire d'amorçage en attendant environ 2 secondes entre chaque action.

  Se placer derrière le guidon (comme en position de travail) (voir photo 3).

  Mettre la poignée d'accélérateur (1) en position "maxi".

  Soulever l'étrier de sécurité (2) et le retenir dans cette position.

  Tirer la poignée du lanceur et la ramener lentement en position initiale avec la main.

  Si le moteur ne devait pas démarrer après deux ou trois tentatives, actionner à nouveau le primer.
- Pour arrêter le moteur :

  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "mini".

  Relâcher l'étrier de sécurité (2)
  Fermer le robinet d'essence.
- Démarrage à chaud :

  Pour le démarrage,soulever l'étrier (2).et tirer la poignée du lanceur.

⚠ Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur; ne pas faire tourner le moteur en sur-régime.

DE

Betrieb

Starten (PBE)

- Mäher auf einer ebene Fläche stellen, möglichst nicht in hohen Rasen.
- Benzinhahn öffnen.
- Kaltstart :

  Den Primer 3 mal drücken und jedes mal ungefähr 2 Sekunden zwischen jedem Knopfdrück warten.

  Stellen Sie sich hinter den Bedienungsholm (wie in Mähstellung Siehe Photo 3).

  Gashebel (1) in "Maxi" stellung bringen.

  Sicherheitsbügel (2) anheben und halten.

  Startergriff ziehen und wieder langsam mit der Hand zurückbringen.

  Sollte der Motor nach zwei oder drei Versuchen nicht starten, müssen Sie den Primer wieder betätigen.
- Motor stop :

  Gashebel (1) in "Mini" stellung zurück bringen.

  Sicherheitsbügel (2) freigeben
  Benzinhahn zumachen.
- Warmstart :

  Sicherheitsbügel (2) anheben und startergriff ziehen.

⚠ Motor-Grundeinstellung nicht ändern; Motor nicht überdrehen.

GB

Operation

Starting (PBE)

- Place the mower on a flat surface and not in long grass.
- Open the petrol tap.
- Cold start :

  Push 3 times the primer and wait roughly 2 seconds between each pressure.

  Position yourself behind the handler bar (working position) (See Photo 3).

  Move throttle lever (1) to position "Maxi".

  Lift and hold safety bar (2).

  Pull starter rope grip and bring slowly back.

  Should engine fail to start after two or three attempts, push the primer again.
- To stop engine

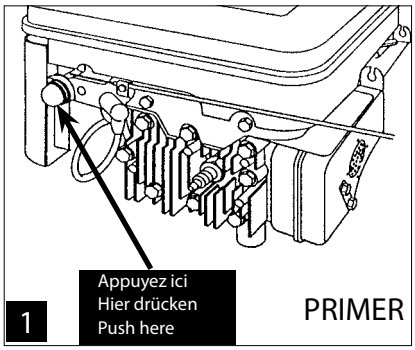
  Move throttle lever (1) to position "Mini".

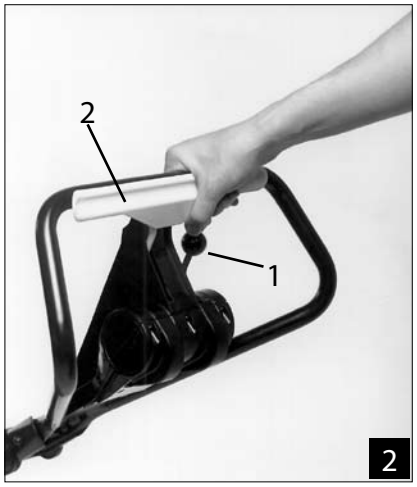
  Release safety bar (2).

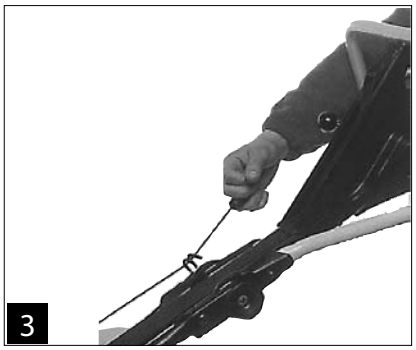
  Close the petrol tap.
- Warm start :

  Hold safety bar (2), pull starter rope.

⚠ Do not change the original settings of the engine; do never speed up the engine.







FR

Utilisation

Démarrage à froid (PBTS)

- Placer la tondeuse sur une surface plane, éviter si possible un gazon haut.
- Ouvrir le robinet d'essence.
- Démarrage à froid :
  Actionner le primer : appuyer 3 fois sur la poire d'amorçage en attendant environ 2 secondes entre chaque action.
  Se placer derrière le guidon (comme en position de travail) (voir photo 3).
  Mettre la poignée d'accélérateur (1) en position "maxi".
  Soulever l'étrier de sécurité (3) et le retenir dans cette position.
  Tirer la poignée du lanceur et la ramener lentement en position initiale avec la main.
  Si le moteur ne devait pas démarrer après deux ou trois tentatives, actionner à nouveau le primer.
- Mise en route de la traction :
  Soulever l'étrier (5).
- Pour arrêter le mécanisme d'entraînement :
  Relâcher l'étrier (5).
- Pour arrêter le moteur :
  Ramener la poignée d'accélérateur (1) en position "mini".
  Relâcher l'étrier de sécurité (3)
  Fermer le robinet d'essence.
- Démarrage à chaud :
  Pour le démarrage,soulever l'étrier (3).et tirer la poignée du lanceur.

⚠ Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur; ne pas faire tourner le moteur en sur-régime.

DE

Betrieb

Starten (PBTS)

- Mäher auf einer ebene Fläche stellen, möglichst nicht in hohen Rasen.
- Benzinhahn öffnen.
- Kaltstart :
  Den Primer 3 mal drücken und jedes mal ungefähr 2 Sekunden zwischen jedem Knopfdrück warten.
  Stellen Sie sich hinter den Bedienungsholm (wie in Mähstellung Siehe Photo 3).
  Gashebel (1) in "Maxi" stellung bringen.
  Sicherheitsbügel (3) anheben und halten.
  Startergriff ziehen und wieder langsam mit der Hand zurückbringen.
  Sollte der Motor nach zwei oder drei Versuchen nicht starten, müssen Sie den Primer wieder betätigen.
- Antrieb ein :
  Antriebsbügel (5) anheben.
- Antrieb aus :
  Antriebsbügel (5) freigeben.
- Motor stop :
  Gashebel (1) in "Mini" stellung zurück bringen.
  Sicherheitsbügel (3) freigeben
  Benzinhahn zumachen.
- Warmstart :
  Sicherheitsbügel (3) anheben und startergriff ziehen.

⚠ Motor-Grundeinstellung nicht ändern; Motor nicht überdrehen.

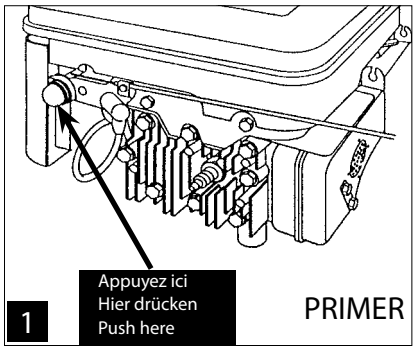
GB

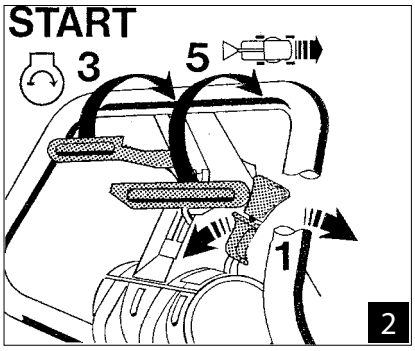
Operation

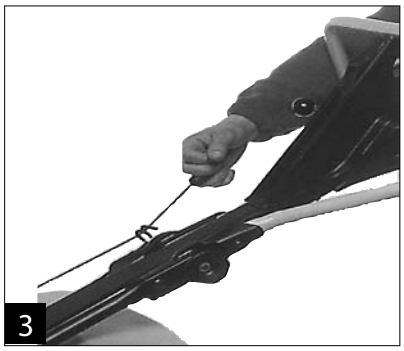
Starting (PBTS)

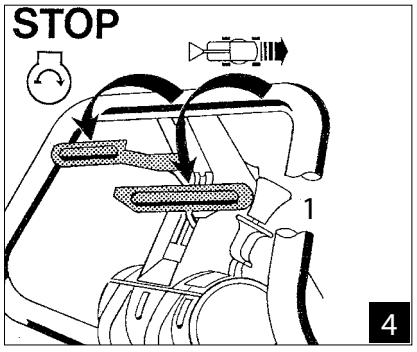
- Place the mower on a flat surface and not in long grass.
- Open the petrol tap.
- Cold start :
  Push 3 times the primer and wait roughly 2 seconds between each pressure.
  Position yourself behind the handler bar (working position) (See Photo 3).
  Move throttle lever (1) to position "Maxi".
  Lift and hold safety bar (3).
  Pull starter rope grip and bring slowly back.
  Should engine fail to start after two or three attempts, push the primer again.
- To engage drive :
  Lift driving bar (5).
- Drive OFF :
  Release driving bar (5).
- To stop engine
  Move throttle lever (1) to position "Mini".
  Release safety bar (3).
  Close the petrol tap.
- Warm start :
  Hold safety bar (3), pull starter rope.

⚠ Do not change the original settings of the engine; do never speed up the engine.









FR

Utilisation

Embrayage frein de lame (PHB - PHTB - PKTB)

Cet élément de sécurité commande la rotation de la lame sur votre tondeuse tractée. La traction de la machine peut aussi être utilisée indépendamment de la rotation de la lame, notamment pour les déplacements en-dehors de la surface à tondre.

UTILISATION :

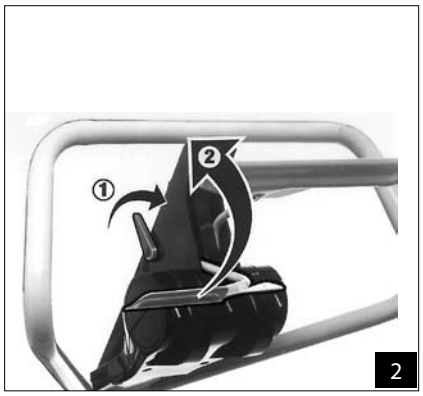
- avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et tourne au régime maximum.
- Agissez sur l'étrier d'embrayage frein de lame.
- L'étrier d'embrayage frein de lame doit être maintenu en contact avec le guidon lors de la tonte.
- Arrêt de l'embrayage frein de lame : relâchez l'étrier.

⚠ Embrayez d'abord la lame avant d'agir sur la traction.

1

Instructions d'utilisation du verrou de levier d'embrayage de lame.

Si votre tondeuse est équipée d'un verrou du levier d'embrayage de lame pour éviter une mise en rotation intempestive de la lame :
- Pour embrayer la lame, tirez le verrou (1) vers vous et mettez le levier d'embrayage de lame en contact avec le guidon (2).
- Pour arrêter la rotation de la lame, relâchez le levier, le verrou prendra automatiquement sa position de blocage.



2

DE

Betrieb

MesserKupplung und - Bremse (PHB-PHTB - PKTB)

Dieses Sicherheitselement steuert die Rotation des Messers Ihres Antriebsmähers. Der Fahrantrieb kann auch unabhängig von der Messerrotation zur Fortbewegung außerhalb der zu mähenden Rasenfläche benutz werden.

BENUTZUNG :

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Messers, ob der Motor ausreichend warm ist und auf vollen Touren läuft.
- Drücken Sie auf den Kupplungsbügel.
- Der Kupplungsbügel des Messers muß während dem Mähvorgang ständig in Kontakt mit dem Lenker gehalten werden.
- Anhalten des Messers : lassen Sie den Bügel los.

⚠ Schalten Sie vor der Betätigung des Antriebs zunächst das Messer ein.

Bedienungs-Anleitung vom Messerkupplungsbügel mit Sicherheitshebel.

Wenn Ihr Mäher mit dem Sicherheitshebel am Messerkupplungsbügel ausgestattet ist um eine Vorzeitige Rotation des Messers zu verhindern, dann müssen Sie um das Messer einzuschalten den Hebel (1) zurück ziehen und den Messerkupplungsbügel nach vorne drücken bis er mit dem Bedienungsholm (2) in Kontakt ist.
Um das Messer zu stoppen, lassen Sie den Messerkupplungsbügel los, der Sicherheitshebel (1) nimmt dann Automatisch seinen Platz zurück.

GB

Operation

Clutch-brake of the blade (PHB- PHTB - PKTB)

This safety device commands the rotation of the blade of your power-driven mower. The machine drive can also be used irrespective of blade rotation, specially when it is moved outside the area which is to be mown.

USE :

- Before you engage the blade, make sure that the engine is hot enough and is running at full speed.
- Pull the clutch brake handle.
- The handle of the clutch brake must be kept in contact with the mower handle while mowing.
- Stopping the clutch brake of the blade : release the handle.

⚠ First engage the blade before acting upon the drive. Release the lever and check if the blade stops.

Using instructions of the blade clutch lock.

If your mower is equipped with the blade clutch lock to avoid an untimely blade rotation, for engage the blade pull the lock (1) to you and press the lever (2) on the handle.
Loosen the lever for disengage the blade, the lock go automatically in lock position.

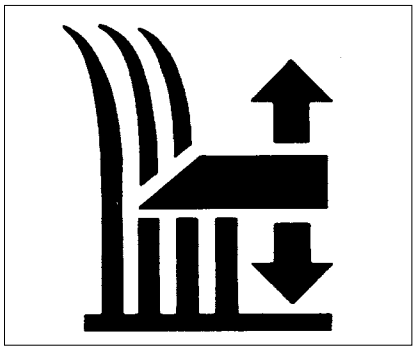
FR

Utilisation

Hauteur de coupe
Etat de la pelouse

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Tondez l'herbe humide ou mouillée à une hauteur plus élevée.

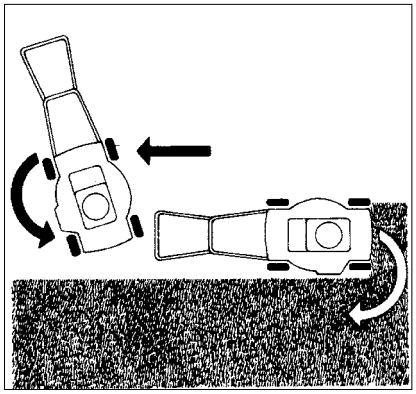
En principe la hauteur de coupe est de 4,5 cm.



Tondre

La manette des gaz doit se trouver sur la position "MAXI".

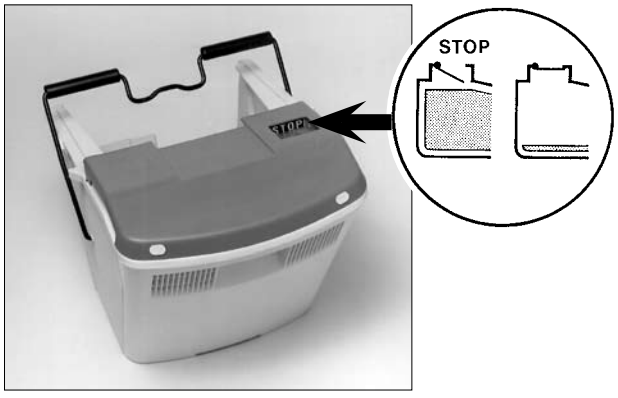
Faire demi tour à la tondeuse sur une partie déjà tondue.



Indication pour vider le bac de ramassage

Le bac est plein lorsque l'indication "STOP" apparaît.

⚠ Attention : En cas de bourrage du canal d'éjection, arrêtez le moteur et retirez la bougie avant de le nettoyer.



DE

Betrieb

Schnitthöhe - Graszustand

Mähen Sie möglichst trockenen Rasen, um die Grasnarbe zu schonen. Bei feuchtem und hohem Rasen eventuell mit höherer Schnitthöhe mähen.

In der Regel stellt man eine Schnitthöhe von 4,5 cm ein.

Mähen

Mähen Sie in Gashebelstellung "MAXI".

Wenden des Mähers nur auf bereits geschnittener Rasenfläche.

Fangkorb - entleerung

Der Fangkorb nimmt kein Gras mehr auf, wenn der Korbfüllungsanzeiger "STOP" anzeigt.

⚠ Achtung : Bei Verstopfungen im Mähraum vor dem Reinigungsvorgang Gerät ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.

GB

Operation

Selection of cutting height

If possible, mow when grass is dry in order to protect turf. Do not set cutting position too low when mowing very high or wet grass.

We recommended an average cutting height of 4,5 cm.

Mowing

Mow with throttle lever on "MAXI".

Start engine with mower placed on level and firm ground.

Turn mower on lawn area already mown.

Emptying of Grassbox

The grassbox is full and should be emptied as the filling indicator is in position "STOP".

⚠ Attention : Switch off engine and remove spark plug before attempting any grass clearance from underneath the chassis or the rear chute.

FR

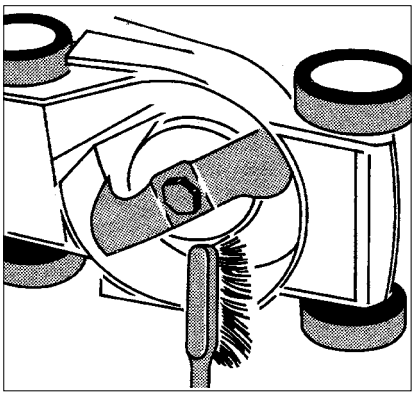
Utilisation

Nettoyage de la tondeuse

⚠ Toujours retirer le capuchon de bougie avant d'effectuer des travaux sur la tondeuse !

Après chaque tonte, nettoyer la tondeuse avec une brosse ou un chiffon.

⚠ Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau. Remiser la tondeuse dans un endroit sec.



Mise en place du déflecteur-andaineur (Option)

- Placez le déflecteur-andaineur dans le canal d'éjection en vous assurant que le bouclier de sécurité est bien pris dans les deux boucles de l'arceau.
- Poussez ensuite le déflecteur en butée et accrochez l'arceau dans le crochet de fixation situé au niveau du bras central du guidon.

⚠ Attention ! Ne positionnez jamais le déflecteur-andaineur moteur en marche.

DE

Betrieb

Reinigungsarbeiten

⚠ Vor allen Wartungs-und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abnehmen. Bei Wartungs-und Reinigungsarbeiten muß der Tank leer sein.

Nach jedem Mähen reinigen Sie bitte den Mäher mit einem Handfeger.

⚠ Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Mäher im trockenem Raum aufbewahren.

Anbringen des Deflektors (Zubehör)

- Bringen Sie den Deflektor in den Kanal.
- Darauf achten daß die Schutzklappe zwischen dem Bügel ist.
- Den Deflektor an den Anschlag bringen und den Bügel einhängen.

⚠ Achtung ! Den Deflektor nie anbringen wenn der Motor läuft.

GB

Operation

Cleaning of the mower

⚠ Disconnect spark plug before proceeding !

Clean mower thoroughly after each mowing with cloth or brush.

⚠ Do not spray with water. Keep mower in a dry room.

Fitting the deflector - windrower (Optional)

- Place the deflector-windrower fully into the ejection canal, making sure that the safety shield is properly held by the two loops of the bow.
- Fix the bow to the fixing hook located on the central arm formed by the handle.

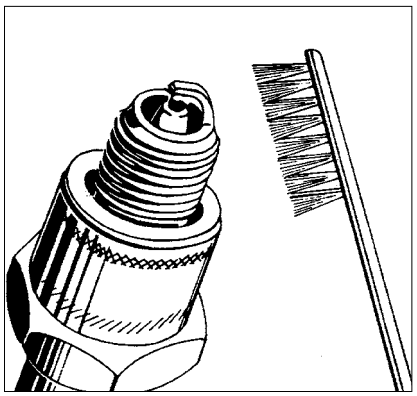
⚠ Warning ! Never put the deflector - windrower in position while the engine is running.

FR

7.Entretien

Nettoyage de la bougie

L'encrassement de la bougie réduit le rendement du moteur. Nettoyer de temps à autre la bougie et régler l'écartement des électrodes (voir page 9).



Vidange de l'huile moteur
(PBE-PBTS-PHB-PHTB-PKTB)

La vidange doit toujours être faite quand le moteur est chaud et le réservoir vide.
Première vidange après 5 heures de travail.
Ensuite toutes les 50 heures de travail, au plus tard à la fin de la saison de tonte.
Dans des conditions de travail dures, par exemple sur le terrain poussiéreux, vidangez plus souvent.
Fermez le robinet d'essence.
Ouvrez l'orifice de remplissage d'huile, penchez lentement la tondeuse sur le côté gauche et laissez couler l'huile dans un récipient prévu à cet effet.

⚠ Déposez l'huile usée dans une station de récupération agrée.

Pour refaire le plein d'huile (voir page 19)

DE

7.Wartung

Zündkerze reinigen

Verschmutze Zündkerzen vermindern die Motorleistung. Zündkerze reinigen und auf richtigen Elektrodenabstand einstellen (Siehe Seite 10).

Motorölwechsel
(PBE-PBTS-PHB-PHTB-PKTB)

Stets bei warmem Motor und leerem Tank
Erstmals nach 5 Betriebsstunden.
Danach alle 50 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Mähsaison. Häufiger bei Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedienungen.
Benzinhahn schließen.
Öleinfüllstuzten öffnen, Mäher langsam zur linken Seite neigen, und Öl in einen dafür vorgesehenen Behälter herauslaufen lassen.
Altöl gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

⚠ Bringen Sie das abgelassenne Öl zu einer Altölsammelstelle.

Motoröl einfüllen (Siehe Seite 19)

GB

7.Maintenance

Cleaning of Spark plug

Check, clean for the electrode gap.
(See page 11).

Change oil
(PBE-PBTS-PHB-PHTB-PKTB)

Only while engine is warm and fuel tank empty
Change oil after 5 working hours for the first time.
After every 50 working hours from then onwards and at the end of the mowing season.
More frequently if working under extreme and dusty conditions.
Close the petrol tap.
Remove oil filling cap, tilt machine slowly to left side and allow oil to drain from the crankcase.
Always remove airfilter before tipping machine on side.

⚠ Dispose off the old oil at an approved collection point.

Oil fill (sie page 19)

FR

Entretien

Nettoyage et remplacement du filtre à air (PBTS et PBE - voir illustration)

Dès que l'encrassement est visible extérieurement, au plus tard toutes les 25 heures.

- Dévisser les vis (A).
- Ouvrir le couvercle (B).
- Enlever le filtre à air (C).
- Nettoyer en battant prudemment le filtre, le côté extérieur (E) vers le bas sur un fond plat, remplacer les parties fort encrassées.
- NE PAS HUILER OU SOUFFLER AVEC DE L'AIR COMPRIME.
- Placer la pièce (C) dans le couvercle en place, le fermer et le visser.

DE

Wartung

Luftfilter reinigen und wechseln (PBTS et PBE - Siehe Abbildung)

Sobald eine Verschmutzung äußerlich erkennbar ist, spätestens alle 25 Betriebstunden, bei starkem Staubanfall häufiger.

- Schrauben (A) lösen.
- Deckel (B) aufklappen (Pfeil).
- Filtereinsatz (C) herausnehmen.
- Mit Außenseite (E) nach unten auf glattem Untergrund vorsichtig ausklopfen, stark verschmutze Einsätze auswechseln.
- NICHT EINÖLEN, NICHT MIT DRUCKLUFT AUSBLASEN.
- Einsatz in Deckel einsetzten.
- Deckel unten einhängen, hochklappen und festschrauben.

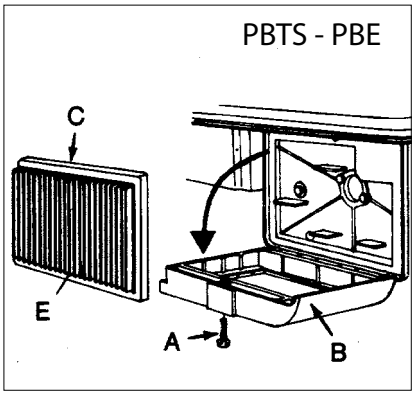
GB

Maintenance

Filter cleaning and change (PBTS et PBE - see illustration)

Clean every 25 operating hours, more often if the engine operates in dusty or dirty conditions.

- Remove screws (A).
- Lift up lid (B, arrow).
- Remove filter element (C).
- Place outside (E) bottom on to smooth base and remove dirt carefully by shaking. Replace very dirty insert.
- DO NOT OIL, DO NOT USE COMPRESSED AIR FOR CLEANING.
- Replace element (C) into lid, place lid into hooks, lift up and fix with screw.



FR

Entretien

Nettoyage et remplacement du filtre à air (PKTB - voir illustration)

Avant chaque saison de tonte, au plus tard toutes les 25 heures :

- Dévisser la vis (A).
- Oter le couvercle (B).
- Retirer les filtres à air (C) + (D).
- Battre le filtre (C), lorsque le filtre est fortement encrassé il faut le remplacer.
- Nettoyer l'intérieur du boîtier (E).
- Laver le préfiltre (D) à l'eau savonneuse.
- L'essorer pour l'assécher.
- L'imprégner d'huile moteur.
- L'essorer pour faire écouler l'excédent d'huile .

⚠ Ne pas huiler le filtre (C) !

* Placer les filtres dans le boîtier.
* Faire attention que les filtres à air se trouvent bien en place.
* Monter le couvercle.

DE

Wartung

Luftfilter reinigen und wechseln (PKTB - Siehe Abbildung)

Vor jeder Mähsaison, spätestens alle 25 Betriebstunden.

- Schraube (A) lösen.
- Deckel (B) abnehmen.
- Filterelemente (C) + (D) herausziehen.
- Filter (C) ausklopfen, bei starker Verschmutzung erneuern.
- Filtergehäuse (E) reinigen.
- Den Vorfilter (D) mit Seifenwasser waschen.
- Den Vorfilter trockendrücken und mit Motoröl tränken.
- Überschüssiges Öl aus dem Vorfilter drücken.

⚠ Der Filter (C) darf nicht eingeölt werden !

- Die Filterelemente einlegen.
- Auf richtigen Sitz achten.
- Deckel montieren.

GB

Maintenance

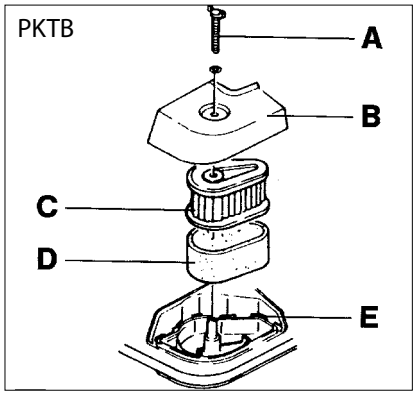
Filter cleaning and change (PKTB - see illustration)

Before each mowing season, or after every 25 hours.

- Loose screw (A).
- Take off lid (B).
- Pull out filter element (C) + (D).
- Clean out filter (C) replace if very dirty.
- Clean filter box (E).
- Wash the pre-filter (D) with soapy water.
- Squeeze the pre-filter dry.
- Oil the pre-filter with engine oil.
- Squeeze excess oil from the element.

⚠ Do not oil the filter (C).

- Insert filter elements.
- Ensure that filters fit correctly.
- Replace lid and tighten screw.



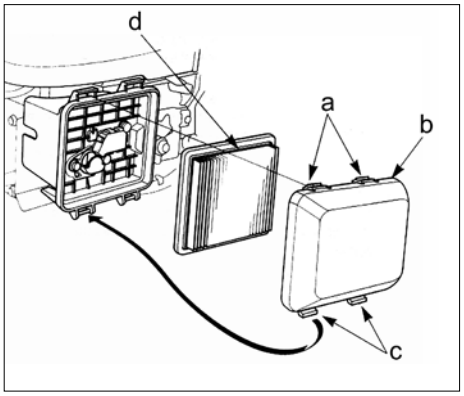
FR

Entretien

Nettoyage et remplacement du filtre à air (PHB,PHE,PHTB,PHTS)

Dès que l'encrassement est visible extérieurement, au plus tard toutes les 25 heures.

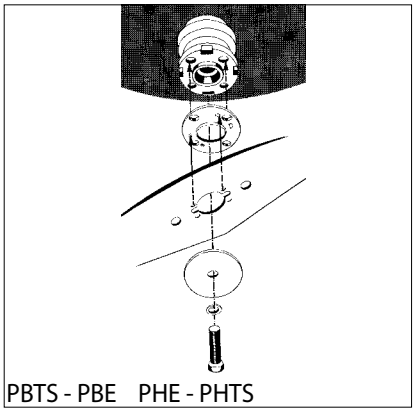
- Déposez le couvercle du filtre à air en décrochant d'abord les deux languettes supérieures (a) situées sur le couvercle de filtre à air (b), puis les deux languettes inférieures (c).
- Déposez l'élément filtrant (d). Vérifiez soigneusement qu'il n'est pas perforé ou déchiré. Remplacez-le si nécessaire.
- Tapotez soigneusement l'élément plusieurs fois sur une surface dure afin d'en faire tomber la saleté en excès. N'essayez jamais d'enlever la saleté à l'aide d'une brosse, le brossage forcerait la saleté à l'intérieur des fibres. Remplacez l'élément s'il est excessivement sale.
- Reposez l'élément et le couvercle du filtre à air.



Dépose de la lame

Attention ! Faites toujours pratiquer le changement de la lame et l'équilibrage par un atelier professionnel.

Avant de travailler en dessous du châssis, toujours retirer le capuchon de bougie et mettre des gants de protection.
Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.
Procéder au montage en vous conformant au dessin.



PBTS - PBE PHE - PHTS

DE

Wartung

Luftfilter reinigen und wechseln (PHB,PHE,PHTB,PHTS)

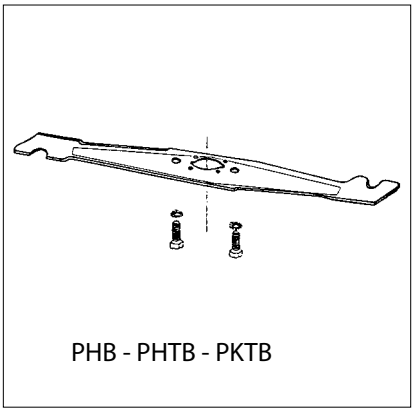
Sobald die Verschmutzung von außerhalb sichtbar ist, jedoch spätestens alle 25 Betriebsstunden.

- Demontieren Sie den Deckel des Luftfilters; klemmen Sie dazu zunächst die beiden oberen Laschen (a) ab, die sich oberhalb des Luftfilterdeckels (b) befinden; klemmen Sie anschließend die beiden unteren Laschen (c) ab.
- Demontieren Sie das Filterelement (d). Überprüfen Sie es sorgfältig auf etwaige Beschädigungen oder Risse. Bei Bedarf auswechseln.
- Klopfen Sie das Filterelement mehrmals vorsichtig auf einer harten Fläche aus, um überschüssigen Schmutz zu entfernen. Versuchen Sie keinesfalls, den Schmutz mit einer Bürste zu entfernen; das Bürsten würde den Schmutz in die Fasern drängen. Übermäßig verschmutzte Filter sind auszuwechseln.
- Bauen Sie anschließend Filterelement und Deckel des Luftfilters wieder ein.

Messer abnehmen

Achtung ! Messerwechsel und Auswuchtung immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

Bei allen Arbeiten an Messern, Kupplung und Messerbalken Schutzhandschuhe tragen und Kerzenstecker abziehen.
Nach einem schlag auf das Messer, sollte es sofort ausgetauscht werden.
Durch einen Schock provozierte Mikrorisse können zum Messerbruch führen sollte das Messer nicht gewechselt werden.
Die Montage anhand der Abbildung vornehmen.



PHB - PHTB - PKTB

GB

Maintenance

Filter cleaning and change (PHB,PHE,PHTB,PHTS)

As soon as the clogging of the filter is visible from the outside, at the most every 25 hours.

- Remove the air filter cover by unhooking first of all the upper tabs (a) situated on the air filter cover (b), then the two lower tabs (c).
- Remove the filter element (d). Check carefully that it is not perforated or torn. Replace if necessary.
- Tap the filter element carefully several times on the hard surface so that the excess dirt falls off. Never try to remove the dirt using a brush, as brushing would force the dirt inside the fibres. Replace the element if it is too dirty.
- Put back the element and the air filter cover.

Removal of the blade

Caution ! Replacement of the blades and balancing only to be carried out by an approved service station.

Disconnect spark plug cap before proceeding !
Wrap a cloth around blades to prevent accidental cutting.
Change absolutely the blade after any schock.
Some microcracks provoked by a shock can lead to the rupture of the blade if it's not replaced.
For changing the blade, please follow illustration.

FR 8.Arrêt prolongé - Stockage hivernal - Remise en service

Arrêt prolongé - Stockage hivernal

- Nettoyez le dessous du châssis.
- Vérifiez le bon état de propreté du filtre à air.
- Videz le réservoir de son carburant.

⚠ La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (plein air).

- Videz le carburateur en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.
- Débranchez le capuchon de la bougie.
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.
- Faites tourner doucement le moteur une dizaine de fois pour répartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes.
- Remettez la bougie en place.
- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou une tôle.
- Vous pouvez bien entendu, confier cet entretien saisonnier à un Réparateur Agréé ETESIA. Celui-ci pourra s'assurer du bon état de votre tondeuse...pour un démarrage au quart de tour au printemps suivant !

Remise en service

Procédez dans l'ordre :

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.
- Laissez sécher, sans encore la remonter.
- Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.
- Remontez alors la bougie sèche.
- Faites le plein de carburant.
- Mettez le moteur en marche.
  Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à un Atelier Agréé ETESIA.

DE 8.Längere Mähpause - Überwinterung - Wiederinbetriebnahme

Längere Mähpause Überwinterung

- Den unteren Teil des Gehäuses reinigen.
- Den guten Zustand und die Sauberkeit des Luftfilters überprüfen.
- Den Kraftstofftank vollständig leeren.

⚠ Bei einer Benzintank-entleerung, den Tank im freien entleeren.

- Entleeren Sie den Vergaser und lassen Sie dabei den Motor solange laufen bis er wegen Benzinmangel stehenbleibt.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.
- Das warme Öl ablauffen lassen.
- Nehmen Sie die Zündkerze heraus und lassen Sie einen Suppenlöffel Öl in den Zylinder laufen.
- Den Motor ungefähr zehn Mal langsam drehen (anhand des Messers), damit sich das Öl richtig verteilt und Zylinder und Ventile gegen Korrosion geschützt werden.
- Die Zündkerze wieder eindrehen.
- Den Mäher in einem trockenen Raum lagern (nach Möglichkeit auf einem Zementboden) und zum Schutz gegen Feuchtigkeit auf Brettern, einem Blech oder Ähnlichem abstellen.
- Mit dieser Wartungsarbeit kann natürlich eine zugelassene ETESIA - Reparaturwerkstätte beauftragt werden, welche dann gleichzeitig den guten Zustand Ihres ETESIA-Mähers überprüfen kann...für ein problemloses Wiederanlaufen im nächsten Frühjahr.

Wiederinbetriebnahme

In folgender Reihenfolge verfahren :

- Die Zündkerze herausschrauben und mit Benzin reinigen.
- Trocknen lassen und noch nicht wieder einbauen.
- Mehrmals am Starterseil ziehen, um überschüssiges Öl zu entfernen.
- Dann die trockene Zündkerze wieder einbauen.
- Füllen Sie einheitliches vorgeschriebenes Benzin ein.
- Lassen Sie den Motor an.

GB 8.Prolonged stoppage - Winter storage - Restarting up

Prolonged stoppage - Winter storage

- Clean underneath the deck.
- Check that the air filter, etc... is in good condition and is clean.
- Completely empty all petrol from the tank.

⚠ Always empty the fuel tank in open air.

- Empty the carburettor by running the engine running till standstill.
- Disconnect the spark plug cap.
- Remove the spark plug and pour the equivalent of about one soup spoonful of oil into the cylinder.
- Make the engine run slowly (with the blade) for about ten turns so as to spread the oil and protect the cylinder and the valves from corrosion.
- Replace the plug.
- Store the lawn mower in a dry room (preferably on a concrete floor).
- Place your machine on planks or a steel plate, etc... to protect it against humidity.
- Obviously, you can have an approved ETESIA dealer carry out this seasonal maintenance. This will help to keep your lawn mower in good condition... For an immediate start next spring !

Restarting up

Proceed as follows :

- Unscrew the spark plug and clean it with petrol.
- Allow to dry without replacing it.
- Pull the starter several times to expel excess oil from engine.
- Then replace the dry plug.
- Top up with oil and suitable fuel.
- Start the engine.

9. Dépannage courant - Les pannes et leurs remèdes

FR

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à des fausses manoeuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.
Nous vous donnons ci-dessous les façons simples de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier.
Si malgré cela, la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Réparateurs Agréés ETESIA (liste sur simple demande à ETESIA - 67165 WISSEMBOURG).

DYSFONCTIONNEMENTS	ORIGINES PROBABLES	REMEDES
Le moteur ne démarre pas.	Le piston, le cylindre, les segments, les soupapes	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
- La compression est insuffisante	ou l'étanchéité de la culasse sont défectueux.	
	La bougie est desserrée.	Serrer de manière appropriée.
	Les vis de culasse sont desserrées.	
- Aucun carburant dans la chambre de combustion.	Aucun carburant dans la cuve du carburateur.	Remplir le réservoir de carburant (Voir page 18, 19).
	Le robinet d'essence est fermé.	Ouvrir le robinet de carburant.
	Arrivée d'essence défectueuse.	Nettoyer.
- Bougie souillée par le carburant.	Mélange de carburant/air trop riche.	Amener la commande de gaz en position "MAXI".
		Tourner le moteur avec la bougie retirée
		pour éliminer l'excès de carburant.
	Filtre à air obstrué.	Nettoyer.
	Carburateur défectueux.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
	Type de carburant incorrect.	Remplacer l'essence.
	Carburant altéré.	
	Eau dans le carburant.	
- Aucune étincelle ou étincelle faible.	Bougie défectueuse.	Remplacer la bougie.
	Bobine d'allumage défectueuse.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
Le moteur manque de puissance.	Filtre à air obstrué.	Nettoyer.
- Moteur surchauffe	Grille de refroidissement obstruée.	
	L'huile du moteur est insuffisante.	Faire l'appoint ou changer d'huile.
	Dépôt de carbone dans la chambre de combustion.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
	Ventilation insuffisante autour du moteur.	Nettoyer.
- Le moteur n'atteint pas son régime.	Régulateur défectueux ou déréglé.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
Lanceur défectueux.	Corde rompue ou ressort de rappel cassé.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
Marche inégale, fortes vibrations.	Balourd de la lame	Equilibrer la lame ou remplacer.
Mauvaise coupe.	Lame montée à l'envers.	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur).
	Lame émoussée.	Affûter ou changer.
	Lame ne tourne pas sur un plan horizontal.	Redresser ou changer.
	Hauteur de coupe mal choisie.	Adapter la hauteur de coupe aux conditions
		de travail.
	Courroie de lame glisse	Retendre la courroie.
	Régime moteur mal réglé.	Mettre la manette des gaz sur "MAXI".
La tondeuse débraye ou embraye mal.	Câble d'embrayage mal réglé ou détendu.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
	Courroie usée.	Faire changer par un réparateur agréé ETESIA.
Le bac de ramassage se remplit mal.	Lame défectueuse ou montée à l'envers.	Remplacer ou monter à l'endroit.
	Vitesse moteur mal réglée.	Mettre la manette des gaz sur "MAXI".
	Coupe trop basse.	Changer la hauteur de coupe.
	Grille du bac obstruée.	Nettoyer à l'aide d'une brosse.
	Orifice et carter obstrués par des débris d'herbe	Nettoyer le carter en ayant pris soin de retirer
	et de terre.	le capuchon de la bougie.
	Courroie de lame glisse	Retendre la courroie ou la remplacer.
Embrayage de lame défectueux.	Déréglage de la commande à distance.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
	Usure de la commande à distance.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.
	Usure du mécanisme.	S'adresser à un réparateur agréé ETESIA.

Si ces vérifications n'éliminaient pas la panne, adressez-vous à un réparateur agréé ETESIA.

⚠ Important: En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine ETESIA. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse, et votre sécurité en dépendent.

L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant.
La société ETESIA décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

DE 9. Gängige Reparaturen - Pannen und Abhilfe

Die meisten Betriebsstörungen sind auf Bedienungsfehler und falsche Anwendungen des Mähers zurück zuführen, oder auf eine Vernachlässigung der von uns empfohlenen normalen Wartungsmassnahmen.
Wir geben nachfolgend einige einfache Methoden zum Auffinden der Ursachen von Störungen und Vorschläge zur Abhilfe. Wenn ein Fehler trotz allem nicht behoben werden kann, so empfehlen wir, mit einer zugelassenen ETESIA Reparaturwerkstatt in Verbindung zu treten (Eine Liste kann auf Anfrage von ETESIA F-67165 WISSEMBOURG bezogen werden).

BETRIEBSSTÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
Der Motor startet nicht.	Der Kolben, der Zylinder, die Kolbenringe,	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
- Es besteht nicht genügen Druck	die Ventile sind beschädigt oder der Zylinderkopf ist undicht.	
	Die Zündkerze ist gelockert. Die Schrauben des Zylinderkopfs sind gelockert.	Entsprechendes Nachziehen.
- Kein Brennstoff in der Verbrennungskammer.	Im Vergasergehäuse kommt kein Brennstoff an.	Auffüllen des Benzintanks (siehe Seite 18, 19).
	Der Benzinhahn ist geschlossen.	Öffnen des Benzinhahns.
	Schlechte Benzinzufuhr.	Reinigen.
- Durch Brennstoff verschmutzte Zündkerze.	Mischung Brennstoff/zuviel Luft.	Das Drosselgestänge in "MAXI"-Stellung bringen.
		Den Motor bei entfernter Zündkerze laufen lassen, damit das überschüssige Benzin entfernt wird.
	Verstopfter Luftfilter.	Reinigen.
	Vergaser defekt.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
	Falscher Brennstoff.	Das Benzin ersetzen.
	Brennstoff verdorben. Wasser im Brennstoff.	
- Keine Zündfunken oder zu schwache Funken	Zündkerze defekt.	Die Zündkerze ersetzen.
	Zündspule defekt.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
Die Motorleistung ist zu schwach.	Verstopfter Luftfilter. Kühlgitter verstopft.	Reinigen.
- Der Motor läuft heiss.	Nicht genügend Motoröl vorhanden.	Öl nachfüllen. wechseln.
	Kohlenstoffablagerung in der Brennkammer.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
	Nicht ausreichende Lüftung um den Motor.	Reinigen.
- Der Motor erreicht nicht seine normale Drehzahl.	Defekter oder falsch eingestellter Regler.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
Defekter Starter.	Kabel gerissen oder Spannfeder gebrochen.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
Unregelmässiger Lauf, starke Vibrationen.	Unwucht des Messers.	Das Messer auswuchten oder ersetzen.
Unzureichender Schnitt.	Messer in umgekehrter Richtung montiert.	In richtiger Richtung montieren (Flügel zum Motor gerichtet).
	Messer stumpf.	Schärfen oder auswechseln.
	Messer dreht nicht horizontal.	Korrigieren oder auswechseln.
	Falsch eingestellte Schnitthöhe.	Die Schnitthöhe an die Arbeitsbedingungen anpassen.
	Motordrehzahl falsch eingestellt.	Den Gashebel auf "MAXI" stellen.
	Messerriemen rutscht	Riemen nachspannen.
Der Mäher ist schwierig zu schalten.	Schaltkabel falsch eingestellt oder nicht gespannt.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten`Fachbetrieb.
	Verschleiss des Keilriemens.	Von einem von ETESIA anerkannten Fachbetrieb auswechseln lassen.
Der Fangkorb füllt sich schlecht.	Defektes Messer oder falsch herum montiert.	Ersetzen oder in richtiger Richtung montieren.
	Motorgeschwindigkeit falsch eingestellt.	Den Gashebel auf "MAXI" stellen.
	Zu niedrige Schnitthöhe.	Die Schnitthöhe neu einstellen.
	Gitter des Fangkorbs verstopft.	Mit einer Bürste reinigen.
	Gehäuseöffnung durch pflanzl. Abfälle und Erde verstopft.	Das Gehäuse reinigen, wobei darauf zu achten ist, dass der Zündkerzenstecker gezogen ist.
	Messerriemen rutscht	Riemen nachspannen oder wechseln.
Messerkupplung deffekt	Fehlfunktion der Fernbedienung.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
	Verschleiss der Fernbedienung.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.
	Verschleiss des Einrastmechanismus.	Wenden Sie sich an einen von ETESIA anerkannten Fachbetrieb.

Wenn die Störung durch die obigen Überprüfungen nicht behoben wird, mit einer zugelassenen ETESIA Reparaturwerkstatt in Verbindung treten.

⚠ Wichtig : Als Ersatzteile sind ausschliesslich Originalersatzteile von ETESIA zu verwenden. Nur so können ein optimales Mähen, die lange Haltbarkeit des Rasenmähers und Ihre eigene Sicherheit gewährleistet werden.

Die Verwendung von "Nicht original"- Ersatzteilen hat ausser den Gefahren für den Benutzer die Aufhebung aller Garantieansprüche der dadurch entstandenen Schäden zur Folge.

9 .Standard repairs - Problems and remedies

GB

Most operating problems are due to false manoeuvres and malpractice, poor use of the lawn mower or the lack of normal recommended maintenance.
The following table describes simple methods of determining a few malfunctions and correcting them. If the problem persists, we recommend that you contact one of our approved ETESIA dealers (list on requist to ETESIA 67165 WISSEMBOURG Cedex - France or ETESIA UK Limited Unit 12 - Hiron Way - Budbrooke Industrial Estate CV34 5WP WARWICK).

ABNORMAL OPERATION	PROBABLE CAUSE	REMEDY
The engine does not start	The piston, the cylinder, the rings, the valves	Contact an approved ETESIA service engineer.
- Insufficient compression.	or the cylinder head seal are defective.	
	The spark plug is loose. Loose cylinder head screws.	Tighten corrrectly.
- No fuel in the combustion chamber.	No fuel in the carburettor.	Fill the fuel tank (See page 18, 19).
	The fuel cock is closed.	Open the fuel cock.
	Defective petrol intake.	Clean.
- Spark plug covered in fuel.	Fuel/air mixture is too rich.	Put the throttle control on position " MAXI ".
		Turn the engine with the spark plug removed
		to eliminate excess fuel.
	Blocked air filter.	Clean.
	Defective carburettor.	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Incorrect type of fuel. Contaminated fuel.	Replace the petrol.
	Water in the fuel.	
- No spark or a poor spark.	Defective spark plug.	Replace the spark plug.
	Defective distributor coil.	Contact an approved ETESIA service engineer.
Engine lacking in power.	Blocked air filter.	Clean.
-Engine overheats.	Blocked cooling grille.	
	Insufficient engine oil.	Top up or change the oil.
	Carbon deposits in the combustion chamber.	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Insufficient ventilation around the engine.	Clean.
- The engine does not reach operating speed.	Defective or maladjusted governor.	Contact an approved ETESIA service engineer.
Defective starter unit.	Snapped cord or broken return spring.	Contact an approved ETESIA service engineer.
Uneven running, strong vibrations.	Blade balance.	Rebalance or replace the blade.
Poor cutting.	Blade mounted upside down.	Refit with blade surfaces facing the engine.
	Blunt blade.	Sharpen or change.
	Blade not turning in a horizontal plane.	Straighten or change.
	Wrong choice of cutting height.	Match the cutting height to the working conditions.
	Maladjusted engine speed.	Put the throttle on " MAXI ".
	Blade belt sliped	Tension the belt.
The lawnmower is difficult to engage in gear or disengage.	Maladjusted or stretched clutch cable.	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Worn belt.	Have it changed by an approved ETESIA service engineer.
The grassbox fills badly.	Defective blade or mounted upside down.	Replace or refit correctly.
	Wrong engine speed.	Put he throttle on " MAXI ".
	Cutting too low.	Change the cutting height.
	Blocked grassbox grille.	Clean with a brush.
	Opening and housing blocked by cuttings and earth.	First remove the spark plug top and then clean
		he housing.
	Blade belt sliped	Tension the belt or replace.
Defective blade clutch.	Maladjusted remote control.	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Worn remote control.	Contact an approved ETESIA service engineer.
	Worn mechanism.	Contact an approved ETESIA service engineer.

If this check up does not solve the problem, call your approved ETESIA dealer.

⚠ Important : Only use ETESIA parts as replacements. The quality of the work, the life of the lawnmower and your safety depend on it.

In addition to risks incurred by the user, the use of parts other than the manufacturer's will result in the cancellation of the warranty for any damage caused.
ETESIA refuse to accept responsibility for accidents due to the use of parts not coming from the manufacturer.

10. TABEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de la bougie.

MOTEUR

ELÉMENT	AVANT CHAQUE TONTE	TOUTES LES 25 H	TOUTES LES 50 H	TOUTES LES 100 H	PÉRIODIQUEMENT	OBSERVATIONS
Filtre à air	Contrôler	Nettoyer			Nettoyer ou remplacer	Diminuer ces intervalle dans des conditions très poussièreuses
Bougie				Remplacer	Nettoyer ou régler	
Huile	Contrôler le niveau		Vidange			
Système de refroidissement	Vérifier et nettoyer					
Filtre et/ou réservoir essence					Vérifier et nettoyer	
Conduite d'essence						Vérifier tous les 2 ans. Remplacer si nécessaire.

français

TONDEUSE

ELÉMENT	AVANT CHAQUE TONTE	TOUTES LES 25 H	TOUTES LES 50 H	TOUTES LES 100 H	PÉRIODIQUEMENT	OBSERVATIONS
Embrayage (PKTB et PHTB)		Vérifier le réglage				Temps de freinage inférieur à 3 sec.
Rondelle d'accouplement (PBE, PHE, PBTS)	Vérifier état.				Changer si choc brutal.	
Transmission d'avance (PBTS, PKTB, PHTB, PHTS)					Nettoyer et vérifier tension du câble	Maintenir parfaitement propre.
Lame	Vérifier état.					Changer si choc brutal.
Câbles			Vérifier état			
Visserie					Vérifier serrage	

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte (carcasse, roues, hauteurs de coupe, système de transmission).

10. ÜBERSICHTSTABELLE DER REGELMÄßIGEN WARTUNGEN

Vor dem Durchführen jeglicher Arbeiten unter dem Mähwerk ist der Zündkerzenstecker abzuziehen.

MOTOR

BAUTEIL	VOR JEDEM MÄHVORGANG	ALLE 25 STUNDEN	ALLE 50 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	IN REGELMÄSSIGEN ABSTÄNDEN	BEMERKUNG
Luftfilter	Zustand prüfen	Reinigen			Reinigen oder ersetzen	Intervalle zwischen den Instandhaltungsarbeiten bei starkem Staubaufkommen verkürzen
Zündkerze				Ersetzen	Reinigen und Elektrodenabstand einstellen	
Öl	Ölstand prüfen		Ölwechsel			
Kühlsystem	Überprüfen und reinigen					
Kraftstofftank und/oder – filter					Zustand prüfen und reinigen	
Kraftstof-fleitung						Alle 2 Jahre überprüfen Bei Bedarf auswechseln

deutsch

MÄHER

BAUTEIL	VOR JEDEM MÄHVORGANG	ALLE 25 STUNDEN	ALLE 50 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	IN REGELMÄSSIGEN ABSTÄNDEN	BEMERKUNG
Kupplung (PKTB und PHTB)		Einstellung prüfen				Bremsdauer unter 3 Sek.
Scherscheibe (PBE, PBTS, PHE)	Zustand prüfen				Ersetzen nach starkem Schlag.	
Fahrantrieb (PBTS, PKTB, PHTB, PHTS)					Reinigen und Seilzugspannung prüfen.	Stets hervorragend sauber halten
Messer	Zustand prüfen					Bei Beschädigung ersetzen.
Seilzüge			Zustand prüfen.			
Schrauben					Nachziehen.	

Die beste Wartungsmassnahme besteht darin, den Mäher systematisch nach jedem Mähen zu reinigen (Mähwerk, Räder, Motor, Schnitthöhe, Antriebssystem…).

10. TIME TO TIME MAINTENANCE SCHEDULE

Remove the spark plug lead before carrying out any work under the cutting deck.

ENGINE

PART	BEFORE EACH USE	EVERY 25 HOURS	EVERY 50 HOURS	EVERY 100 HOURS	PERIODICALLY	COMMENTS
Air filter	Check	Clean			Clean or replace	Check more often in very dusty conditions.
Spark plug				Replace	Clean and adjust	
Oil	Check level		Oil change			
Cooling system	Check and clean					
Fuel tank and/ or filter					Check and clean	
Fuel hose						Check every 2 years. Replace if necessary.

MOWER

PART	BEFORE EACH USE	EVERY 25 HOURS	EVERY 50 HOURS	EVERY 100 HOURS	PERIODICALLY	COMMENTS
Blade clutch (PKTB et PHTB)		Check adjustment				Brake time less than 3 sec
Shear washer (PBE, PHE, PBTS)	Check condition.				Change after a strong schock	
Drive clutch (PBTS, PKTB, PHTB, PHTS)					Clean and check the cable adjustment.	Maintain perfectly clean.
Blade	Check condition.					Change after a strong schock.
Cables			Check state			
Nuts & screws					Check tightness	

english

The best maintenance is regular cleaning after each mowing (cutting deck, wheels, engine, cutting heights, drive clutch system...).

11.Garantie

DÉFINITIONS

- Revendeur, revendeur agréé : Distributeur sous contrat avec ETESIA pour la vente et l'entretien des appareils de cette marque.
- Utilisateur, acheteur : personne physique ou morale, entreprise, collectivité ou association ayant fait légalement l'acquisition, auprès d'un revendeur, d'un appareil ETESIA neuf ou d'occasion.
- Usage domestique : usage d'un appareil sur des terrains privés, appartenant à l'utilisateur et destinés à son usage exclusif (parcelle privée de résidence principale, de résidence secondaire, verger…).
- Usage professionnel : usage d'un appareil ETESIA à titre onéreux ou non sur des terrains collectifs, publics, appartenant à une entreprise dont l'activité n'est pas liée à l'entretien d'espace vert (hôpitaux, associations, établissements d'enseignement…) ou encore sur des terrains privés étant la propriété de tiers.
- L'utilisateur remplit la carte de garantie ou de mise en service en n'omettant pas d'indiquer quel usage sera fait de l'appareil. Cette déclaration engage sa responsabilité et détermine dès lors la durée de la garantie contractuelle appliquée.
- ETESIA se réserve la possibilité d'annuler tout droit à la garantie contractuelle au-delà de la première année s'il est avéré que l'usage fait de l'appareil ne correspond pas à celui déclaré sur la carte retournée à sa mise en service.
- Pièces d'usure : pièces devenant inévitablement impropres au bon fonctionnement de l'appareil suite à son utilisation normale et dont le remplacement est programmé dans le cadre de l'entretien régulier de l'appareil.
- Utilisation normale : utilisation de l'appareil respectant strictement l'ensemble des consignes (y compris de sécurité et d'entretien) données dans la notice d'utilisation.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

- En sus de la garantie légale, ETESIA offre une garantie contractuelle. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière, de fabrication ou de conception. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
- Le transporteur est seul responsable des dégâts de transport. Il est toutefois de la responsabilité du destinataire, lors d'avaries à la réception, d'émettre des réserves écrites précises sur le bordereau de livraison, de les faire signer par le chauffeur et de les confirmer dans les 48 heures par courrier recommandé à ETESIA et au transporteur.

11. Garantie

ERKLÄRUNG

- Händler/Vertragspartner : Handelsvertretung für den Vertrieb und die Wartung von Geräten der Marke ETESIA.
- Bezieher/Verbraucher : betrifft eine juristische oder natürliche Person, ein Unternehmen, eine Kollektivität oder Vereine die durch einen ETESIA-Vertragshändler, neue oder gebrauchte ETESIA Produkte erworben hat
- Hausgebrauch : Für den exklusiven Gebrauch auf dem Privatgelände des Benutzers (Privat-Grundstück, Zweitwohnsitz, Wiese)
- Profi-Gebrauch: entgeltliche oder unentgeltliche Nutzung von ETESIA-Geräten durch nicht auf Grünflächen spezialisierte Unternehmen* für den Einsatz auf öffentlichen Anlagen oder nicht eigentümliches Privatgelände. (* Krankenhäuser, Vereine, schulische Einrichtungen…)
- Der Benutzer verpflichtet sich dazu während der Ausfüllung der Garantie- oder Inbetriebnahmekarte über die genaue Gebrauchsart Auskunft zu erteilen. Diese Erklärung erteilt dem Benutzer die volle Verantwortung und bestimmt somit die gewährte Garantiezeit
- Sollte die Gebrauchsart der Maschine nicht mit der eingetragenen Information auf der Inbetriebnahmekarte übereinstimmen, ist ETESIA das freie Recht vorbehalten die Vertragsgarantie nach dem ersten Jahr zu stornieren.
- Verschleissteile: unvermeidbar abnutzende Teile mit erheblichen Einfluss auf die Funktionstüchtigkeit der Maschine.
- Normgemässe Anwendung : Die allgemein anweisungsgerechte Benuztung der Maschine, auch in den Bereichen Sicherheit und Wartung.

ALLGEMEINE GARANTIEKONDITIONEN

- Zusätzlich zur der rechtmässigen Garantie gewährt ETESIA eine weitere vertragliche Garantie. Grundsätzlich erteilt dies dem Begünstigsten Anspruch auf kostenlosen Ersatz sowie Ein- und Ausbau der Teile, die nachweislich infolge eines Material, Bearbeitungs- oder Konzeptionsfehlers unbrauchbar geworden sind. Diese Garantie bezieht sich auf das Produkt, wie es die Fabrik verlassen hat.
- Für Transportschäden ist grundsätzlich der Transporteur zuständig und verantwortlich. Der Warenempfänger ist dennoch dazu verpflichtet jegliche Vorbehalte auf dem Lieferschein zu äussern und diesen mit der Unterschrift des Fahrers, unter 48 Stunden als Einschreiben an ETESIA zuzusenden.

11. Warranty

DÉFINITIONS

- Dealer, importer =Distributor linked to ETESIA by an agreement (dealership or importer contract). The dealer and the importer are in charge of selling and servicing ETESIA machines.
- User, buyer=physical or moral person, company, collectivity or association having bought legally a machine new or second hand from a dealer.
- Domestic use=use of a machine on a private ground. Machine is owned by the user and just use to clear its private piece of ground (main or secondary residence).
- Professional use=use of an ETESIA machine, in exchange of money or not, on public areas to maintain companies or institutions like : hospitals, associations,….or on private fields being owned by a third person.
- The user completes the warranty card or the setting up certificate indicating the type of use for every machine. This declaration engages its responsibility and defines the legal warranty period.
- Should ETESIA discover that the machine is not used in the use initially declared, ETESIA allows itself to cancel the warranty.
- Wear parts/Consumable parts : parts needing to be changed inevitably to enable an optimal normal use of the machine.
- Normal use: use of the machine according to all instructions mentioned in the instruction book (including safety and maintenance).

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

- In addition to the legal warranty,ETESIA offers a contractual warranty. The ETESIA warranty concerns the exchange of parts free of charge in case of material, production or conception fault. This warranty applies on the product as he leave ETESIA production line.
- The delivery company is the only responsible in case of transport damage. It is however the addresse responsibility when damages occurs during transport to mention reserves on the delivery note when receiving the goods and to inform ETESIA within 48H by registered letter.
- The instruction book delivered with every machine contents all information regarding machines use.
  Any different use from the one described in the instruction book can be dangerous for the user and reduce machine life .In such cases, ETESIA can not be held responsible.

- La notice d'utilisation, livrée avec chaque appareil, contient toutes les informations relatives à l'utilisation normale de celui-ci. Toute utilisation en dehors de celles prévues et décrites dans la notice d'utilisation peut s'avérer dangereuse pour l'utilisateur, réduire la durée de vie de l'appareil et dégage ETESIA de toute responsabilité.

GARANTIE CONTRACTUELLE

- La garantie contractuelle ETESIA est accordée pour une durée de 1 an en usage professionnel ou pour une durée de 3 ans en usage domestique à partir de la date d'achat de l'appareil et sous réserve du strict respect des conditions ci-après :

1) Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.
2) La carte de mise en service ou la carte de garantie (selon l'appareil) a été retournée à ETESIA immédiatement après l'achat ou remplie sur le site extranet.
3a) Pour les appareils disposant d'une carte de mise en service, une révision obligatoire (gratuite à l'exception des fluides, filtres et pièces d'usure) doit être réalisée au terme d'une période dont la durée est indiquée dans le tableau d'entretien. La garantie contractuelle est caduque si cette révision obligatoire n'est pas effectuée au terme de la période indiquée.
3b) Pour les appareils disposant d'une carte de garantie, une révision est recommandée au terme d'une période dont la durée est indiquée dans le tableau d'entretien.
4) Pour demander la prise en charge d'une réparation sous couvert de la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord à un revendeur agréé ETESIA. Si cela devait s'avérer impossible, il peut également s'adresser à ETESIA qui indiquera une solution alternative.
5) Seules les réparations effectuées dans les ateliers d'un revendeur agréé ETESIA peuvent faire l'objet d'une demande de prise en garantie.
6) Tout défaut de matière, de fabrication ou de conception reconnu comme tel par ETESIA sera pris en charge (pièces et main d'œuvre) par ETESIA selon le barème applicable au revendeur agréé concerné. Il est du devoir du revendeur de faire bénéficier l'utilisateur de la totalité de la garantie qui lui aura été accordée par ETESIA. Dans le cas contraire, la responsabilité du revendeur sera totalement engagée et ETESIA se réserve le droit d'annuler sa décision sans aucune indemnité ni préavis.
Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.
7) Toute intervention réalisée dans le cadre de la garantie, en particulier dans le cas de l'échange de pièces, ne pourra donner lieu à un nouveau départ de la période de garantie.

- Der Verbraucher wird ausdrücklich auf die sehr wichtigen Vorschriften dieser Bedienungsanleitung hingewiesen. Diese Anleitung liegt jedem Gerät bei und muß unbedingt befolgt werden, um einen einwandfreien Einsatz des Gerätes zu gewährleisten und um Garantieansprüche geltend machen zu können. Jegliche Nutzung ausserhalb dieser Anweisungen kann Gefahr oder eine Senkung der Lebensdauer darstellen und befreit ETESIA somit von sämtlicher Verantwortung.

VERTRAGSGARANTIE

- Diese zusätzliche ETESIA-Garantie beläuft sich auf 3 Jahre für nicht herkömmlichen Einsatz und auf ein Jahr bei professionneller Anwendung (nach Kaufdatum) und wird nur gewährt wenn nachstehende Vorbedingungen vom Benutzer erfüllt werden :

1) Die Vorschriften dieser Bedienungsanleitung müssen genauestens befolgt werden.
2) Die Inbetriebnahme oder Bescheinigungskarte muß sofort nach dem Kauf an ETESIA zurückgeschickt worden sein. Es besteht die Möglichkeit diese Karte im ETESIA-Extranet auszufüllen und abzuschicken. Das Formular ist dieser Bedienungsanleitung beigefügt.
3a) Die Garantie erlischt, wenn die Pflichtinspektion (kostenfrei mit Ausnahme von Flüssigstoffen, Filtern und Verschleissteilen, zu Lasten des Kundens) gemäss der Stundenangabe der Bedienungsanleitung, oder spätestens bis Beendigung des erstens Monats nach der Inbetriebnahme nicht stattgefunden hat.
3b) Es ist ratsam Geräte mit einer Garantie Karte einer Inspektion zu unterziehen und dies spätestens nach einer im Wartungsheft erläuterten Zeitfrist.
4) Bei Garantieanspruch wendet sich der Käufer zunächst an den Händler. Sollte das nicht möglich sein, so kann er sich auch direkt an das Unternehmen ETESIA wenden welches dem Käufer eine Alternative bietet.
5) Ausschliesslich bei offiziellen ETESIA-Vertragshändlern durchgeführte Reparaturarbeiten fallen unter eine Garantieanfrage.
6) Jeder Herstellungs- oder Materialfehler, der als solcher durch ETESIA anerkannt ist, wird durch den ETESIA Händler laut Bemessungsgrundlage, kostenlos repariert (Teile und Lohn). Der Händler ist dazu verpflichtet dem Käufer die vollständige Garantie, von ETESIA gewährt, zu bewilligen. Lediglich der Transport des Mähers geht im Rahmen dieser zusätzlichen Garantie zu Lasten des Käufers.

CONTRACTUAL WARRANTY

- The ETESIA contractual warranty is allowed for one year in professional use and for 3 years on domestic use (warranty period starting the first day when the machine is purchased by the user).

This warranty is just valid if :

1) Instructions from the instructions book have been respected.
2) The setting up certificate card and the warranty card have been returned to ETESIA immediately after the machine purchase or completed on the extranet site.
3a) For machines with a setting up certificate, a complete inspection is obligatory (Free of charge except for fluids, filters, and wear parts).This complete inspection needs to be done according to schedule mentioned in the instruction book.
3b) For machines with a warranty card, a revision is recommended after periods indicated in the instruction book.
4) To require a repair under warranty claim, the buyer will contact first the ETESIA dealer. Should it not be possible, he could contact ETESIA who would propose an alternative solution.
5) Just repairs done in ETESIA dealers workshops can be taken under warranty.
6) Any material, production or conception fault recognized by ETESIA as such will be eligible to warranty (parts and labour) .It will therefore be paid back to the dealer according to charge scale mentioned in the agreement. It is dealer responsibility to make sure that the end user does receive the complete warranty allowed by ETESIA .Should ETESIA not recognize any fault, the dealer will be held responsible. ETESIA reserves the right to cancel the decision with no compensation nor warning. Transportation cost for machines and parts are at user cost.
7) Any intervention done within warranty time, in particular in case of parts exchange, will not give right to any new warranty period.
8) In case of parts exchange under warranty ,ETESIA reserves the right to use either new or second hand parts. Parts given free of charge by ETESIA can required at any time by ETESIA.
They need to be sent back on simple request. Should ETESIA not receive these parts, warranty claim would automatically be cancelled.
9) This warranty however does not cover :
- parts damaged during a repair action.
- machines not having been serviced according to the repair schedule mentioned in the instruction book.
- parts with normal wear.

8) En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser ou de fournir au revendeur agréé des pièces neuves ou d'occasion. Les pièces remplacées gracieusement redeviennent la propriété d'ETESIA, et doivent lui être restituées sur simple demande de sa part. ETESIA se réserve le droit de refuser la demande de garantie si les pièces ne peuvent être restituées, quelque soit la raison.

9) Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables à la suite d'une réparation non conforme, du non-respect de l'entretien régulier préconisé dans le manuel d'utilisation ou encore d'une usure normale.
Voici une liste non exhaustive de pièces d'usure : Bougies de préchauffage et d'allumage, filtres, pot d'échappement, joints, membranes, lame(s), pièces d'accouplement de lame, courroies, embrayage, batterie, électrolyte de batterie, câbles de commande, gaines, conduit de carburant, durit, liquide de refroidissement, fluides de lubrification et hydraulique, carburant, siège, capotages, toile ou grilles de panier, armature de panier, bavettes, pneumatiques, revêtement de pédale, revêtement de marche pied, rouleau anti-scalp, axe de rouleau, etc.

10) Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :
- Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications d'utilisation, de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour des dégâts résultant de toute autre utilisation que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.
- Pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
- Par la suite d'une modification de l'état original de l'appareil et/ou de l'utilisation de pièces non d'origine si ceci est à l'origine du dommage.
- En cas d'intervention sur l'appareil par des ateliers autres que ceux du réseau de revendeurs agréés ETESIA.

11) En cas de changement de propriétaire de l'appareil, le délai de garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire si ce dernier en fait la demande écrite au Service Après Vente d'ETESIA.
Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu la notice d'utilisation et les conditions de garantie en même temps que l'appareil et qu'il les accepte sans réserve.

12) ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.

7) Werden Arbeiten im Rahmen dieser Garantie, insbesondere ein Ersatz von Teilen durchgeführt, so löst dies keinen neuen Beginn der Garantiefrist aus.

8) Bei Ersatzleistung oder Garantie kann ETESIA, frei nach ihrer Wahl, neue oder gebrauchte Teile verwenden. Die kostenlos ersetzten Teile müssen in jedem Fall an den Händler und von ihm an ETESIA zurückgegeben werden. Sie bleiben Eigentum von ETESIA

9) Dies gilt jedoch nicht für Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, nicht rechtmässig repariert wurden oder durch die Verletzung des Wartungsbuches. Diese Teile lauten wie folgt : wie Glühkerzen, Batterien, Filtereinsätze, Auspuff, Dichtungen und Membrane, Messer und Kupplungsteile, Seilzüge und Führungen, Riemen und Bereifung, Batterie-Elektrolyt, Steuerkabel, Futteral, Kraftstoffkanal, Kühlwasserschlauch, Kühlflüssigkeit, Schmiermittel, Hydrauliköl, Kraftstoff, Fahrersitz, Haubung, Korbnetz/Korbgitter, Korbarmatur, Spritzlappen, Pedal/Fuss, Trittbrett-Beschichtungen, Anti-Scalp Rolle, Rollenachse usw.

10) Kein Anspruch auf Garantieleistung besteht in folgenden Fällen :
- Für Schäden, die wegen Nichteinhaltung der Sicherheits- Wartungs- und Lagervorschriften, wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, entstanden sind. Insbesondere verweigert ETESIA jede Verantwortung, auch zivilrechtlicher Art, für Schäden, die durch unsachgemäße Benutzung des Mähers und vor allem durch Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung entstehen.
- Für Schäden, die durch Unfall oder Zusammenstoß entstanden sind.
- Bei jeder Veränderung des Originalzustandes des Gerätes und / oder bei Verwendung von Nicht-Originalteilen, wenn dies der Grund des Schadens ist.
- Wenn Eingriffe von anderen als von ETESIA Vertragswerkstätten durchgeführt wurden.

11) Bei Wechsel des Eigentümers wird die noch vorhandene Dauer der Garantie auf den neuen Eigentümer übertragen, wenn ein entsprechender Antrag vom neuen Eigentümer bei ETESIA gestellt wird.
Darin bestätigt der neue Eigentümer zusätzlich, daß er die Gebrauchsanweisung und die Garantiebestimmungen, die er akzeptiert, mit dem Gerät übernommen hat.

12) ETESIA behält sich das Recht vor zu überprüfen, ob die Anwendungsbedingungen der freiwilligen Zusatzgarantie durch den Käufer eingehalten worden sind.

13) Bei einer Inanspruchnahme dieser Garantie liefert ETESIA die Ersatzteile so rasch wie möglich. Ein Anspruch auf sofortige Lieferung ist jedoch ausgeschlossen und eine verzögerte Lieferung begründet keine Schadenersatzforderung gegen ETESIA SAS. Ebenso führt dies nicht zu einer Verlängerung der Garantiezeit.

Please find a list(not complete)of wearing parts: spark plugs,filt ers,exhaust,seals,membranes,blades,blade coupling parts,belts, clutchs,batteries,battery electrolytes, control cables,sheath,fuel pipes,durits,cooling liquid, hydraulic and lubrication liquids,fuel,s eat,bonnets,grassbox material grassbox frame,mudguards,pedal covers,running board cover,anti scalp kit ,roll axle.

10) Warranty right is cancelled in the following cases :
- damages due to non respect of safety, maintenance use and storage instructions.

ETESIA will not be held responsible, legally in particular, for :
- damages resulting from other uses than the ones described in the instruction book.
- damages due to accident or collision.
- damages due to a modification of the original machine or use of non original spare parts.
- damages on machines not having been maintained by the ETESIA dealer network.

11) In case of owner change, the outstanding warranty period can be transferred to the new owner. However to enable this transfer a written request need to be sent to ETESIA after sales department. This request needs to attest as well that the new end user has received the instruction book for the machine as well as the warranty terms.

12) ETESIA keeps the right to check that preliminary conditions for warranty have been respected by the buyer

13) When warranty application is requested, ETESIA does deliver the parts as soon as possible. However an immediate delivery can not be requested. A delay in delivery would in no case give right to compensation nor to warranty extension.

14) Any additional claims to ETESIA is excluded.

15) Any breakdown suspected as being a fault subject to warranty has to be brought to attention to an ETESIA dealer. The ETESIA dealer is in fact the only contact able to submit a warranty claim to ETESIA. Should a dispute occur the competent tribunal is the one mentioned in the ETESIA dealership.

13) Lorsque l'application de la garantie est demandée, ETESIA livre les pièces détachées dans les meilleurs délais. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée. Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommages et intérêts à l'encontre d'ETESIA SAS. De même, tout retard de livraison n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.
14) Toute revendication supplémentaire vis-à-vis d'ETESIA est exclue.
15) Toute panne suspectée d'être un défaut entrant dans le cadre de la garantie contractuelle doit être présentée à un revendeur agréé, seul interlocuteur à pouvoir établir une demande de garantie auprès d'ETESIA. Si un litige devait s'en suivre et en cas d'échec de tout compromis ou de médiation, le seul tribunal compétent sera celui indiqué sur le contrat de concession établi entre ETESIA et le revendeur agréé contacté.

RAPPEL IMPORTANT :

Dès l'achat de l'appareil, la carte de mise en service ou la carte de garantie (selon l'appareil) doit être :

- renvoyée dûment complétée et signée à :

ETESIA – Service Garantie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE

- ou remplie en ligne sur le site extranet.

français

14) Über diese Zusatzgarantie hinausgehende Ansprüche gegen ETESIA bestehen nicht.
15) Jegliche Panne dessen Defekt sich im Rahmen der Garantiefrist befindet wird ausschliesslich von offiziellen ETESIA-Vertragshändlern bearbeitet. Bei nachträglichen Streitfällen die keine Meditation oder Kompromiss zwischen den Partien finden, gilt der wie im Konzässionsvertrag angegebene zuständige Gerichtsstand bzw. Erfüllungsort.

WICHTIGER HINWEIS :

Nach dem Kauf muß die Inbetriebnahme :

- oder Bescheinigungskarte, die in dieser Anleitung eingelegt ist, komplett ausgefüllt und unterschrieben an folgende Adresse geschickt werden :

ETESIA - Service Garantie -
67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANKREICH.

- Wir weisen darauf hin dass diese Prozedur auch per Extranet möglich ist.

deutsch

IMPORTANT NOTE :

As soon as a machine purchase takes place, the setting up certificate as well as the warranty cards needs to be :

- completed, signed and sent back to

ETESIA Warranty service
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE or

- completed on line on the extranet

english

Déclaration CE de conformité

Selon la directive 98/37/CE du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée

Nous,

ETESIA

13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse thermique, type PBE-PBTS-PHB-PHE-PHTB-PHTS-PKTB à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive 89/392/CEE modifiée qui lui sont applicables, aux législations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

86/188/CEE du 12/05/86	Protection des travailleurs contre les risques dus à l'exposition au bruit pendant le travail
89/336/CEE du 03/05/89	Compatibilité électromagnétique
2000/14CE du 08/05/00	Émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

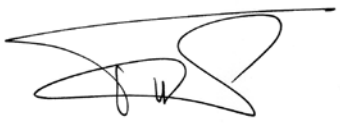
français

et garantissons que la tondeuse thermique type PBE-PBTS-PHB-PHE-PHTB-PHTS-PKTB satisfait aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 96 dB (A)

- Niveau de puissance acoustique garanti : 96 dB (A)

Fait à Wissembourg, le 02/06/09



Le Président

Patrick VIVES

CE-Konformitätserklärung

Nach Maßgabe der Richtlinie 98/37/EG vom 22.06.98, zur Kodifizierung der abgeänderten Richtlinie 89/392/EWG erklären wir,

ETESIA

13, rue de l'Industrie, F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX

eigenverantwortlich, daß der Rasenmäher mit Verbrennungsmotor, Baureihe PBE-PBTS-PHB-PHE-PHTB-PHTS-PKTB, auf den sich die vorliegende Erklärung bezieht, den maßgeblichen Auflagen in bezug auf Sicherheit und Gesundheit der hierauf anwendbaren abgeänderten Richtlinie 89/392/EWG sowie den nationalen Umsetzungsgesetzen und den Bestimmungen aller sonstigen hierauf anwendbaren EG-Richtlinien entspricht :

86/188/EWG vom 12.05.86	Schutz der Arbeiter gegen Gefahren infolge von Lärmexposition bei der Arbeit
89/336/EWG vom 03.05.89	Elektromagnetische Verträglichkeit
2000/14/EG vom 08.05.00	Lärmemissionen von für den Einsatz im Freien bestimmten Ausstattungen an die Umwelt

deutsch

und garantieren, daß der Rasenmäher mit Verbrennungsmotor, Baureihe PBE-PBTS-PHB-PHE-PHTB-PHTS-PKTB den Anforderungen der Richtlinie 2000/14/EG bezüglich der Lärmemissionen an die Umwelt entspricht, und dem internen Fertigungskontrollverfahren mit Beurteilung der technischen Unterlagen und regelmäßiger Prüfung durch eine hierfür ausersehene Prüfstelle unterliegt, in vorliegendem Falle handelt es sich bei der Prüfstelle um die CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

- Durchschnittlicher gemessener Geräuschpegel : 96 dB (A)
- Garantierte akustische Schall-Leistungspegel : 96 dB (A)

Ausgestellt in Wissembourg, den 02/06/09

Der Präsident
Patrick VIVES

CE declaration of conformity

As per Directive 98/37/CE of 22/06/98, codifying the Directive 89/392/CEE modified
We,

ETESIA

13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

declare under our responsibility that the thermal lawnmower, type PBE-PBTS-PHB-PHE-PHTB-PHTS-PKTB to which this declaration refers, meets the essential requirements regarding health and safety in the Directive EEC 89/392 modified, which apply to it, and the national legislation transposing it, as well as the requirements of all other applicable Directives :

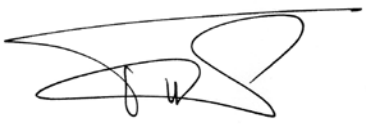
86/188/CEE of 12/05/86	Protection of workers from risks due to exposure to noise during work
89/336/CEE of 03/05/89	Electromagnetic compatibility
2000/14/CE of 08/05/00	Noise emission in the environment from equipment for use outdoors

english

and guarantee that the thermal lawnmower type PBE-PBTS-PHB-PHE-PHTB-PHTS-PKTB meets the requirements of the Directive 2000/14/CE regarding noise emissions in the environment, and is subject to the internal control production procedure, with evaluation of the technical documents and periodic inspection by a notified body, the CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Average acoustic power level measured :	96 dB (A)
* Guaranteed acoustic power level :	96 dB (A)

Executed in Wissembourg, on the 02/06/09



The president
Patrick VIVES

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, ETESIA se réserve le droit
de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.
Photos et illustrations non contractuelles.

ETESIA SARL - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Durch ständige Forschung und Entwicklung behält sich ETESIA Änderungen aller Art vor.

ETESIA SARL - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - eingetragen im Handelsregister Strasbourg Nr. B343 510 996

Due to their permanent improvement policy, ETESIA reserves the right to modify
specifications, text and pictures without prior notice.

ETESIA SARL - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - Strasbourg Trade & Commerce Register B343 510 996

Réf. : 11808 v06_2009 i0